

SOLUTION Z i-FIX

UN R129/03, 100–150 cm (ca. 3–12 Y)

User guide

EN

GR

RO

IR

HE

AR

BG

Short instruction
Σύντομες οδηγίες
Instrucțiuni schematice

راهنمای کوتاه
הוראה קצרה
تعليمات قصيرة

Кратка картинна инструкция

8 | CONTENT

EN

9 | ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

GR

9 | CUPRINS

RO

50 | محتوا

IR

51 | תוכן

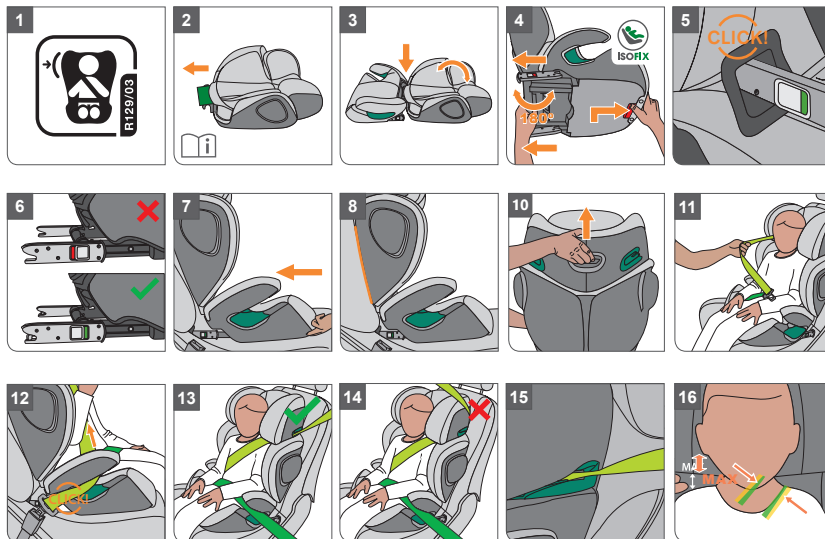
HE

51 | المحتوى

AR

89 | СЪДЪРЖАНИЕ

BG



EN – WARNING! Without the approval of the certification office, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed.

WARNING! The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

GR – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Χωρίς την επιβεβαίωση του γραφείου πιστοποίησης, στο κάθισμα δεν θα πρέπει να γίνεται καμιά πετατροπή ή προσθήκη. Οι επισκευές θα πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένα άτομα. Και να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά υλικά και αξεσουάρ. Αδυναμία συμμόρφωσης με όλα τα παραπάνω έχει σαν αποτέλεσμα να μην ισχύει η εγγύηση της προστατευτικής λειτουργίας του καθίσματος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάθισμα προσφέρει τη μέγιστη προστασία για το παιδί σας εάν ακολουθείτε επακριβώς τις οδηγίες χρήσης.

RO – AVERTIZARE ! Fără aprobarea biroului de certificare, scaunul pentru copii nu poate fi modificat sau adăugate în nici un fel. Reparațiile pot fi efectuate numai de către o persoană autorizată în acest scop. Numai piese și accesorii originale pot fi utilizate pentru reparații. Nerespectarea celor de mai sus va duce la lipsa garanției funcției de protecție a scaunului pentru copii.

AVERTIZARE ! Scaunul pentru copii oferă doar protecția optimă pentru copilul dvs., dacă urmați cu strictețe instrucțiunile de utilizare.

IR – هشدار! بدون اجازه دفتر پذیرش، هیچ تغییری نباید در صندلی کودک ایجاد شود و بدون تأیید آن هیچ چیز نباید اضافه شود. تعمیرات فقط توسط افراد مجاز قابل انجام است. فقط از قطعات و لوازم جانبی اصلی استفاده کنید. در غیر این صورت عملکرد محافظتی صندلی به دیگر تضمین نمی شود. هشدار! اگر دستور العمل ها را به طور دقیق رعایت کنید، صندلی کودک بهترین محافظت ممکن از کودک تان را فراهم می کند.

HE – אזהרה! ללא אישור של משרד ההסמכה, אין לשנות את מושב הילד או להוסיף לו בכל דרך שהיא. תיקונים יכולים להתבצע רק על ידי אדם המורשה לכך. רק חלקים מקוריים ואביזרים עשויים לשמש לתיקונים. אי מילוי האמור לעיל יביא לכך שתפקוד ההגנה של מושב הבטיחות אינו מובטח עוד. אזהרה! מושב הילד מציע הגנה מיטבית לילדך, אם תפעל בהתאם להוראות השימוש.

AR – تحذير! لا يجوز التعديل أو الإضافة على المقعد دون موافقة الشركة. يجوز إجراء عمليات التصليح من قبل شخص مخول فقط، كما يجب استخدام الأجزاء والإضافات الأصلية فقط. عدم الامتثال بمتطلبات السلامة سابقة الذكر سيؤدي إلى عدم ضمان فعالية المنتج من الناحية الوقائية بعدها. تحذير! يوفر مقعد سلامة الطفل الحماية المثلى لطفلك في حال اتباع تعليمات الاستخدام بالضبط فقط.

BG – ВНИМАНИЕ! Без одобрението на сертификационния офис, детското столче не може да бъде модифицирано или да му се добавят аксесоари. Поправки могат да се правят само от оторизиран персонал при което трябва да се ползват само оригинални части и аксесоари. При неспазване на това изискване, защитната функция на столчето не може да бъде гарантирана.

ВНИМАНИЕ! Детското столче предлага оптимална защита за вашето дете само ако следвате инструкциите за употреба.

SOLUTION Z i-FIX



HOMOLOGATION

SOLUTION Z i-FIX

UN R129/03

Size range: 100 – 150 cm

Age: approx. 3 – 12 years

Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts, approved in accordance with UN regulation no. R16 or a comparable standard.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

SOLUTION Z i-FIX

UN R129/03

Εύρος μεγέθους: 100 – 150 cm

ΗΛΙΚΙΑ: περίπου 3 – 12 χρονών

Κατάλληλο μόνο για καθίσματα οχημάτων με αυτόματες ζώνες τριών σημείων, εγκεκριμένο σύμφωνα με τον κανονισμό του ΟΗΕ αριθ. R16 ή κάποιο παρόμοιο πρότυπο.

OMOLOGARE

SOLUTION Z i-FIX

UN R129/03

Gama de dimensiuni: 100 – 150 cm

Vârsta: aprox. 3 – 12 ani

Adecvat numai pentru scaune auto cu centuri automate cu prindere în trei puncte, aprobate în conformitate cu Regulamentul ONU nr. R16 sau cu un standard echivalent.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the SOLUTION Z i-FIX. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the car seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

! WARNING! In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the car seat as described in this manual.

NOTE! Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the car seat.

NOTE! Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

NOTE! The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in green on the car seat.

NOTE! You can use the car seat without the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.). It can be detached to gather more space in the vehicle. For detaching the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.) see chapter: "CORRECT POSITION IN THE VEHICLE".

ΑΓΑΠΗΤΕ ΠΕΛΑΤΗ!

Ευχαριστούμε που αγοράσατε το SOLUTION Z i-FIX. Σας διαβεβαιώνουμε ότι η ασφάλεια, η άνεση και η ευκολία στη χρήση αποτελούσε τη μεγαλύτερη προτεραιότητά μας όταν δημιουργούσαμε αυτό το κάθισμα. Το προϊόν κατασκευάστηκε μετά από εξαιρετικό έλεγχο ποιότητας και πληροί τις αυστηρότερες προδιαγραφές ασφάλειας

! **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Προκειμένου για την προστασία του παιδιού σας, είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε το παρόν κάθισμα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Διατηρείτε το παρόν εγχειρίδιο στην ειδική θέση που υπάρχει για το σκοπό αυτό στο κάθισμα αυτοκινήτου σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εξαιτίας επιμέρους κανόνων των διαφόρων χωρών (π.χ χρωματισμός ετικέτας), η εμφάνιση του προϊόντος μπορεί να διαφέρει. Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει τη λειτουργία του προϊόντος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Το σύστημα πρόσδεσης 3 σημείων θα πρέπει να διέρχεται μέσα στις ειδικές εσοχές. Η δρομολόγηση της ζώνης περιγράφεται λεπτομερώς στο παρόν εγχειρίδιο και επισημαίνεται με πράσινο χρώμα στο κάθισμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κάθισμα αυτοκινήτου χωρίς το σύστημα Linear Side-Impact Protection (L.S.P.). Μπορεί να αποσυνδεθεί για να απελευθερώσει περισσότερο χώρο στο όχημα. Για την αποσύνδεση του συστήματος Linear Side-Impact Protection (L.S.P.), ανατρέξτε στο κεφάλαιο: «ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ».

STIMATE CLIENT!

Vă mulțumim pentru achiziționarea SOLUTION Z i-FIX. Vă asigurăm că siguranța, confortul și ușurința de utilizare au fost prioritățile noastre principale la conceperea scaunului auto. Acest produs este fabricat în condiții excepționale de control al calității și îndeplinește cele mai stricte cerințe privind siguranța.

! **ATENȚIE!** Pentru a vă menține copilul protejat în mod corespunzător este absolut esențial să utilizați scaunul auto conform celor descrise în acest manual.

NOTĂ! Păstrați întotdeauna acest Manual de instrucțiuni la îndemână, în compartimentul scaunului auto prevăzut pentru acest scop.

NOTĂ! Datorită cerințelor specifice fiecărei țări (ex. culoarea etichetei de pe scaun), produsul poate varia în ceea ce privește aspectul exterior. Cu toate acestea, acest lucru nu afectează funcționarea corectă a produsului.

NOTĂ! Centura cu prindere în trei puncte trebuie să fie trecută numai prin ghidajele special prevăzute. Spațiile destinate centurii sunt descrise în detaliu în acest manual și sunt marcate cu verde pe scaunul auto.

NOTĂ! OBSERVAȚIE! Puteți utiliza scaunul auto fără „sistemul liniar de protecție în caz de impact lateral” (L.S.P.). Poate fi detașat pentru a beneficia de mai mult spațiu în autoturism. Pentru detalii privind modul de detașare a „sistemului liniar de protecție în caz de impact lateral” (L.S.P.), consultați capitolul: „POZIȚIA CORECTĂ ÎN VEHICUL”.

HOMOLOGATION	6
FIRST INSTALLATION.....	10
PROTECTING THE VEHICLE	12
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	14
SAFETY IN THE VEHICLE	20
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE	22
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX SYSTEM.....	24
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE	26
ADJUSTING TO THE BODY SIZE	28
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST	30
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT	32
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED?	34
REMOVING THE SEAT COVER.....	36
CLEANING	38
PRODUCT CARE	40
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT	40
PRODUCT INFORMATION	42
PRODUCT LIFESPAN	42
DISPOSAL	44
WARRANTY.....	46

GR

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ RO

CUPRINS

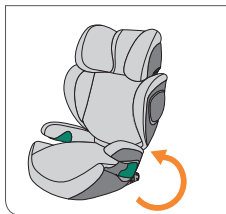
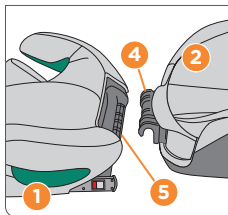
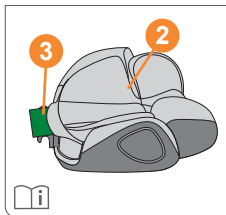
EN

GR

RO

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ.....	6
ΑΡΧΙΚΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	11
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.....	13
ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΣΗ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ	15
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.....	21
ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ.....	23
ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΣΔΕΣΗΣ ISOFIX.....	25
ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ	27
ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΟΥ ΚΟΡΜΙΟΥ	29
ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟΥ.....	31
ΔΕΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΣΑΣ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ.....	33
ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΣΑΣ ΣΩΣΤΑ ΔΕΜΕΝΟ	35
ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ.....	37
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.....	39
ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ.....	41
ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΩ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ.....	41
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ.....	43
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ.....	43
ΑΠΟΚΟΜΙΔΗ.....	45
ΕΓΓΥΗΣΗ.....	47

OMOLOGARE.....	6
PRIMA INSTALARE.....	11
PROTEJAREA AUTOVEHICULULUI.....	13
POZIȚIA CORECTĂ ÎN AUTOVEHICUL.....	15
SIGURANȚA ÎN AUTOVEHICUL.....	21
INSTALAREA SCAUNULUI AUTO ÎN AUTOVEHICUL.....	23
INSTALAREA SCAUNULUI AUTO CU SISTEMUL DE FIXARE ISOFIX.....	25
DEZINSTALAREA SCAUNULUI AUTO DIN AUTOVEHICUL	27
AJUSTAREA ÎN FUNCȚIE DE DIMENSIUNILE CORPORALE	29
AJUSTAREA TETIEREI CU ÎNCLINARE REGLABILĂ.....	31
FIXAREA COPILULUI CU CENTURA DE SIGURANȚĂ.....	33
ESTE COPILUL CORECT ASIGURAT?.....	35
ÎNDEPĂRTAREA HUSEI SCAUNULUI.....	37
CURĂȚAREA.....	39
ÎNȚREȚINEREA PRODUSULUI	41
CUM TREBUIE PROCEDAT DUPĂ UN ACCIDENT	41
INFORMAȚII DESPRE PRODUS	43
DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI	43
ELIMINAREA	45
GARANȚIA.....	47



FIRST INSTALLATION

The car seat consists of a booster seat (1) and a backrest (2). The backrest integrates a combined height-adjustment of the headrest and width-adjustment of the shoulder parts. Only the combination of booster seat and backrest provides best protection and comfort to your child.

NOTE! Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the pocket (3) in the front of the seat.

! WARNING! Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

! WARNING! The parts of the CYBEX SOLUTION Z i-FIX must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

Connect the backrest (2) to the booster (1) by hooking the guide lug (4) on the axis (5) of the booster (1).

! WARNING! Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

ΑΡΧΙΚΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Το παιδικό κάθισμα αποτελείται από βάση καθίσματος (1) και πλάτη (2). Περιλαμβάνεται ρυθμιστής του ύψους της πλάτης και της απόστασης στο ύψος των ώμων. Μόνο ο συνδυασμός του καθίσματος και της πλάτης του καθίσματος παρέχει το καλύτερο αποτέλεσμα για την προστασία και την άνεση του παιδιού σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Παρακαλώ κρατήστε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά τοποθετώντας το στην ειδική σχισμή (3) στο μπροστινό μέρος του καθίσματος.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε, καταλάβατε και ακολουθείτε τις οδηγίες.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Τα μέρη του CYBEX SOLUTION Z i-FIX δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μεμονωμένα ή με άλλες βάσεις ή πλάτες καθισμάτων άλλων κατασκευαστών ή προϊόντων. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση παύει να ισχύει. Η κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο του παιδιού σας. Παρακαλώ κρατήστε τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Συνδέστε την πλάτη (2) στη βάση του καθίσματος (1) αγκιστρώνοντας την προεξοχή (4) στον άξονα (5) της βάσης του καθίσματος (1).

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι τα μεμονωμένα μέρη του καθίσματος δεν έχουν σφινωθεί ή πιεστεί όταν προσαρμόζεται η βάση του καθίσματος.

PRIMA INSTALARE

Scaunul auto constă dintr-un suport pentru șezut (1) și un suport pentru spate (2). Suportul pentru spate are integrată o combinație de ajustare pe înălțime a tetierei și o ajustare pe lățime a componentelor pentru umeri. Doar combinația dintre scaunul înălțător și spătar asigură cea mai bună protecție și confort pentru copilul dumneavoastră.

NOTĂ! Păstrați manualul de instrucțiuni la îndemână, pentru consultări ulterioare, depozitându-l în buzunarul (3) din partea frontală a scaunului.

! ATENȚIE! Asigurați-vă că ați citit, înțelegeți și urmați manualul de instrucțiuni.

! ATENȚIE! Părțile componente ale CYBEX SOLUTION Z i-FIX nu trebuie să fie utilizate în mod separat sau în combinație cu suporturi pentru șezut, suporturi pentru spate sau tetiere de la alți producători sau de la alte serii de produse. În astfel de cazuri, produsul își pierde garanția. Aplicarea greșită poate conduce la rănirea gravă sau chiar moartea copilului dumneavoastră. Vă rugăm, păstrați instrucțiunile pentru referințe viitoare.

Conectați suportul pentru spate (2) la suportul pentru șezut (1) prin cuplarea urechii de ghidaj (4) la axul (5) suportului pentru șezut (1).

! ATENȚIE! Asigurați-vă că fiecare componentă a scaunului auto nu este comprimată sau strânsă (ex. strânsă de ușa mașinii sau când este ajustat spătarul).

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Σημάδια από χρήση ή/και αποχρωματισμού μπορεί να εμφανιστούν σε κάποια καθίσματα αυτοκινήτων από ευαίσθητα υλικά (πχ βελουρ, δέρμα κλπ). Μπορείτε να τα αποφύγετε τοποθετώντας πχ μια κουβέρτα ή μια πετσέτα κάτω από το κάθισμα του αυτοκινήτου. Δείτε επίσης τις οδηγίες καθαρίσμου. Είναι απαραίτητο αυτές να ακολουθούνται πριν την πρώτη χρήση του καθίσματος.

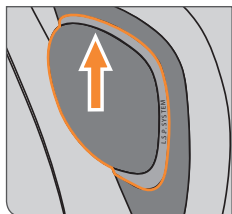
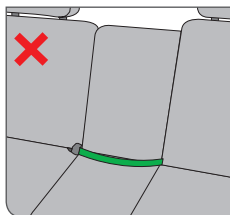
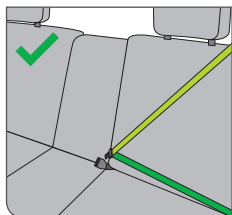
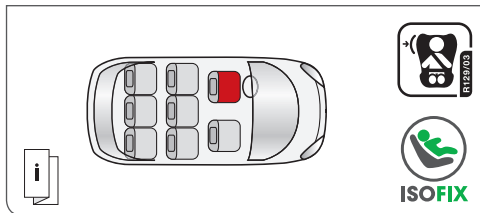
PROTEJAREA AUTOVEHICULULUI

Pot apărea urme de uzură și/sau decolorare pe unele banchete realizate din materiale sensibile (de ex., velur, piele etc.) dacă se utilizează scaune auto pentru copii. Acestea pot fi evitate dacă puneți o pătură sau un prosop sub scaunul auto pentru copii. Vă rugăm să consultați indicațiile noastre despre curățare. Este esențial ca acestea să fie respectate înainte de prima utilizare.

EN

GR

RO



CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The child seat can be used on vehicle seats which are equipped with an automatic three point belt. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.

! WARNING! The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

In case your car is not equipped with ion points, there is always the possibility to use the SOLUTION Z i-FIX with retracted ISOFIX locking arms.

In case your car does not offer enough space, you can detach the "Linear Side-Impact Protection"-System (L.S.P.) by pushing it upwards to release it from its anchorage points.

Even without the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.), a side impact protection is ensured.

However, for optimized safety, we strongly recommend to keep the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.) on the seat whenever possible.

NOTE! Above a child's stature of 135 cm, the compatibility between the SOLUTION Z i-FIX and your vehicle might be reduced. Please review the vehicle type list to check whether the child seat can be used in all headrest positions without restrictions.

ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΣΗ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Το παιδικό κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε καθίσματα οχημάτων που είναι εξοπλισμένα με αυτόματες ζώνες τριών σημείων. Ανατρέξτε στη λίστα τύπων οχημάτων για να αναζητήσετε τα εγκεκριμένα οχήματα. Μπορείτε να αποκτήσετε την πιο ανανεωμένη λίστα στο www.cybex-online.com.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το βρεφικό κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για χρήση με σύστημα πρόσδεσης 2 σημείων. Εάν το κάθισμα έχει δεθεί σε σύστημα 2 σημείων, σε περίπτωση ατυχήματος μπορεί να προκληθούν σοβαρά ή θανάσιμα τραύματα στο παιδί.

Σε περίπτωση που το αυτοκίνητό σας δεν είναι εξοπλισμένο με σημεία σύνδεσης ISOFIX υπάρχει πάντοτε η δυνατότητα χρήσης του SOLUTION Z i-FIX με ανασυρόμενους βραχίονες ασφάλισης ISOFIX.

Σε περίπτωση που το αυτοκίνητό σας δεν διαθέτει αρκετό χώρο, μπορείτε να αποσυνδέσετε το σύστημα Linear Side-Impact Protection (L.S.P.), πιέζοντάς το προς τα πάνω για να το απελευθερώσετε από τα σημεία αγκύρωσης.

Ακόμη και χωρίς το σύστημα Linear Side-Impact Protection (L.S.P.) η προστασία από πλευρική κρούση είναι εξασφαλισμένη.

Ωστόσο, για τη βελτιστοποίηση της ασφάλειας, συνιστούμε θερμά να διατηρείτε το σύστημα Linear Side-Impact Protection (L.S.P.) στο κάθισμα, όποτε είναι δυνατόν.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Για παιδιά με ύψος πάνω από 135 cm, η συμβατότητα μεταξύ του SOLUTION Z i-FIX και του οχήματός σας μπορεί να είναι μειωμένη. Ανατρέξτε στη λίστα τύπων οχημάτων για να ελέγξετε αν το παιδικό κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με όλες τις θέσεις προσκέφαλου χωρίς περιορισμούς.

ΠΟΖΙΤΙΑ CORECTĂ ÎN AUTOVEHICUL

Scaunul pentru copii poate fi folosit pentru scaunele autoturismelor echipate cu centură automată cu prindere în trei puncte. Vă rugăm să consultați lista tipurilor de vehicule pentru cele omologate. Puteți obține cea mai recentă versiune la adresa www.cybex-online.com.

ATENȚIE! Scaunul auto nu este potrivit pentru a fi folosit cu o centură cu prindere în două puncte sau o centură orizontală. Securizarea scaunului cu ajutorul unei centuri cu prindere în două puncte, poate duce la vătămarea gravă sau chiar fatală a copilului în caz de accident.

În cazul în care autoturismul dvs. nu este echipat cu puncte de conexiune ISOFIX, există întotdeauna posibilitatea de a utiliza SOLUTION Z i-FIX cu brațe de blocare ISOFIX retrase.

În cazul în care autoturismul dvs. nu oferă suficient spațiu, puteți detașa „sistemul liniar de protecție în caz de impact lateral” (L.S.P.) împingându-l în sus pentru a-l elibera din punctele de ancorare.

Chiar și fără „sistemul liniar de protecție în caz de impact lateral” (L.S.P.), protecția în cazul unui impact lateral este asigurată.

Cu toate acestea, pentru o siguranță optimizată, vă recomandăm să mențineți „sistemul liniar de protecție în caz de impact lateral” (L.S.P.) pe scaun ori de câte ori este posibil.

NOTĂ! Pentru un copil cu o înălțime mai mare de 135 cm, compatibilitatea între SOLUTION Z i-FIX și vehiculul dvs. poate fi redusă. Vă rugăm să consultați lista tipurilor de vehicule pentru a verifica dacă scaunul pentru copii poate fi folosit în toate pozițiile tetierei fără restricții.

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper belt point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, το κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο κάθισμα του συνοδηγού. Σε αυτή την περίπτωση παρακαλώ σημειώστε τα ακόλουθα:

- Στα αυτοκίνητα με αερόσακους, θα πρέπει να ρυθμίσετε το την πλάτη του συνοδηγού στην πίσω θέση. Όταν το πραγματοποιήσετε, βεβαιωθείτε ότι το υψηλότερο σημείο πρόσδεσης της ζώνης βρίσκεται κάτω από τον οδηγό της ζώνης στο κάθισμα του αυτοκινήτου
- Να συμμορφώνεστε πάντα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτοκινήτου.

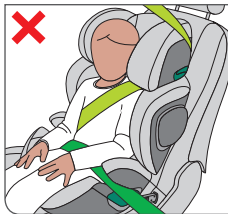
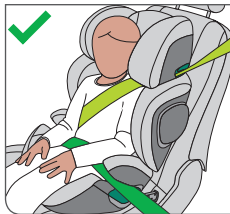
În cazuri excepționale, scaunul auto poate fi folosit pe scaunul pasagerului din față. Vă rugăm să rețineți următoarele în acest caz:

- În autovehicule echipate cu airbaguri, trebuie să împingeți scaunul pasagerului cât mai în spate posibil. La realizarea acestei operațiuni, însă, asigurați-vă că punctul superior al centurii de siguranță este în spatele punctului de ghidaj pentru centură al scaunului auto.
- Respectați întotdeauna recomandările producătorului autovehiculului.

EN

GR

RO



! WARNING! The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt.

! WARNING! Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

! WARNING! The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat.

! WARNING! Never leave your child unattended in the car. The parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η διαγώνια ζώνη πρέπει να διέρχεται πίσω από τη θέση ανάκλισης και δεν πρέπει να διέρχεται πάνω από το υψηλότερο σημείο πρόσδεσης του οχήματός σας. Εάν δεν υπάρχει η δυνατότητα να ρυθμίσετε το κάθισμα κατά αυτόν τον τρόπο, πχ σπρώχνοντας το κάθισμα προς τα εμπρός ή χρησιμοποιώντας το σε άλλη θέση τότε αυτό το κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για το όχημά σας. Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου σας για τυχόν απορίες.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αποσκευές ή άλλα αντικείμενα που υπάρχουν στο αυτοκίνητο τα οποία μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς σε περίπτωση ατυχήματος θα πρέπει να ασφαρίζονται. Στην αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται να πέσουν, προκαλώντας θανάσιμα τραύματα.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάθισμα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε θέσεις αυτοκινήτου που κοιτάνε πλάγια. Η χρήση του καθίσματος επιτρέπεται σε καθίσματα που κοιτάνε αντίθετα από τη φορά του αυτοκινήτου πχ σε φορτηγάκια ή minibus, υπό την προϋπόθεση ότι επιτρέπουν τη μεταφορά ενηλίκων. Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου δεν έχει αφαιρεθεί όταν τοποθετείτε ένα παιδικό κάθισμα σε θέση καθίσματος που κοιτάει ανάποδα.

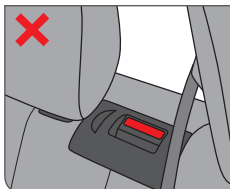
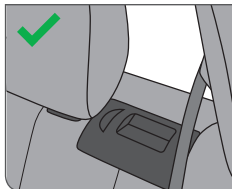
! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην αφήνετε ποτέ το παιδί σας χωρίς επίβλεψη μέσα στο αυτοκίνητο. Τα εξαρτήματα του συστήματος συγκράτησης παιδιών θερμαίνονται στον ήλιο και το παιδί μπορεί να υποστεί εγκαύματα. Προστατέψτε το παιδί και το κάθισμα από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. καλύπτοντάς το με ένα ανοιχτόχρωμο πανί.

! ΑΤΕΝΤΙΕ! Centura diagonală trebuie să treacă spre spate, într-un unghi înclinat, și niciodată frontal, înspre punctul de prindere a centurii din partea superioară a vehiculului. În cazul în care nu puteți poziționa scaunul în acest fel, ex. împingând scaunul înainte sau utilizându-l pe un alt loc, acest scaun auto nu este potrivit pentru vehiculul dumneavoastră. Dacă aveți nelămuriri, contactați producătorul scaunului auto.

! ΑΤΕΝΤΙΕ! Bagajele sau alte obiecte prezente în mașină care pot cauza rănirea în caz de accident, trebuie să fie mereu fixate ferm. În caz contrar, acestea pot zbura în caz de impact, cauzând leziuni fatale.

! ΑΤΕΝΤΙΕ! Scaunul auto nu poate fi folosit cu fața la laterala direcției de mers. Scaunul auto poate fi folosit pe scaune cu spatele la sensul de mers, ex. microbuz sau dubiță, dacă scaunul este destinat transportului de persoane. Utilizarea scaunului pe scaunele autovehiculului aflate cu spatele la direcția de mers (de ex., în furgonetă sau microbuz) este permisă doar în cazul în care scaunul este omologat pentru transportul adulților. Este esențial să vă asigurați că tetiera autovehiculului nu este scoasă atunci când instalați scaunul auto în mașină în poziția cu spatele la sensul de mers.

! ΑΤΕΝΤΙΕ! Nu lăsați niciodată copilul nesupravegheat în mașină. Piese aferente sistemului de siguranță pentru copii se încălzesc la expunerea la soare, iar copiii pot suferi arsuri. Protejați copilul și scaunul auto de expunerea directă la soare (de exemplu, prin acoperirea cu pânză albă).



SAFETY IN THE VEHICLE

! **WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάθισμα θα πρέπει να ασφαρίζεται πάντα σωστά με τη ζώνη αυτοκινήτου ακόμα και όταν δεν χρησιμοποιείται. Σε περίπτωση ξαφνικού φρεναρίσματος ή ατυχήματος, ένα μη δεμένο παιδικό κάθισμα μπορεί να τραυματίσει εσάς ή άλλους επιβάτες.

Προκειμένου να εξασφαλίσετε την καλύτερη δυνατή ασφάλεια για όλους τους επιβάτες βεβαιωθείτε ότι...

- Τα αναδιπλούμενα καθίσματα του αυτοκινήτου θα πρέπει να είναι στην όρθια θέση.
- Όταν τοποθετείτε το βρεφικό κάθισμα στο μπροστινό κάθισμα του αυτοκινήτου, ρυθμίστε το στην πιο πίσω θέση.
- Έχετε ασφαλίσει όλα τα αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα σε περίπτωση πρόσκρουσης.
- Όλοι οι επιβάτες του αυτοκινήτου θα πρέπει να είναι δεμένοι.

SIGURANȚA ÎN AUTOVEHICUL

! ATENȚIE! Scaunul auto trebuie să fie securizat corect cu centura de siguranță a mașinii chiar și atunci când nu este folosit. În caz de frânare de urgență sau accident, un scaun auto nesecurizat poate provoca leziuni altor pasageri sau dumneavoastră.

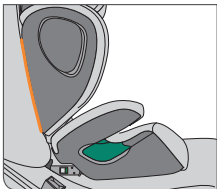
Pentru a garanta siguranța maximă posibilă pentru toți pasagerii, asigurați-vă că...

- spătarul pliabil este blocat în poziție verticală.
- când instalați scaunul în scaunul din față a mașinii, ajustați scaunul în ultima poziție.
- securizați toate obiectele care pot cauza leziuni în caz de accident.
- toți pasagerii din mașină poartă centură.

EN

GR

RO



INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (it is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rearward facing vehicle seat). The backrest will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

! WARNING! The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

! WARNING! Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ

Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα στην κατάλληλη θέση μέσα στο αυτοκίνητο.

- Βεβαιωθείτε ότι η πλάτη του παιδικού καθίσματος ακουμπά πλήρως στην πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου.
- Αν παρεμβάλλεται το προσκέφαλο του αυτοκινήτου, τοποθετήστε το στην πιο πίσω θέση ή αφαιρέστε το εντελώς (Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο του καθίσματος του οχήματος δεν έχει αφαιρεθεί όταν τοποθετείτε ένα παιδικό κάθισμα σε θέση καθίσματος που κοιτάει ανάποδα). Η πλάτη του καθίσματος θα πρέπει να εφάπτεται πλήρως με κάθε κλίση του καθίσματος αυτοκινήτου.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Όλη η επιφάνεια της πλάτης του παιδικού καθίσματος θα πρέπει να εφάπτεται στην πλάτη του αυτοκινήτου. Για να βεβαιωθείτε για τη μέγιστη ασφάλεια του παιδιού σας, το κάθισμα θα πρέπει να βρίσκεται στην όρθια θέση!

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε σημείο σύνδεσης διαφορετικό από αυτά που περιγράφονται στις οδηγίες και επισημαίνονται στο σύστημα πρόσδεσης.

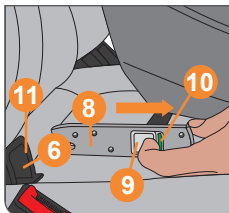
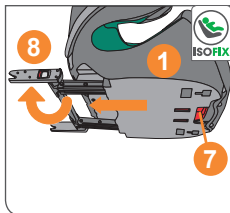
INSTALAREA SCAUNULUI AUTO ÎN AUTOVEHICUL

Instalați scaunul auto în locul potrivit în autovehicul.

- Asigurați-vă că întreaga suprafață a spătarului este complet sprijinită pe spătarul scaunului mașinii
- În cazul în care tetiera autovehiculului blochează scaunul auto, extrageți-o corespunzător sau îndepărtați-o complet (este esențial să vă asigurați că tetiera vehiculului nu este îndepărtată atunci când montați scaunul auto pentru copil cu spatele la sensul de mers). Spătarul se va adapta perfect pe aproape orice înclinare a scaunului mașinii.

! ATENȚIE! Întreaga suprafață a spătarului scaunului auto trebuie să fie sprijinită pe spătarul mașinii. Pentru a asigura protecție maximă copilului dumneavoastră, scaunul auto trebuie să fie în poziție verticală normală.

! ATENȚIE! Nu înlocuiți componentele centurii de siguranță cu alte componente!



INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX SYSTEM

Using the ISOFIX system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

NOTE! The ISOFIX anchorage points (6) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button (7) under the seat cushion (1) of the car seat.
- Pull the two ISOFIX locking arms (8) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX locking arms (8) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points (6).

NOTE! Are the ISOFIX anchorage points hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides (11) with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points (6). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (11) in the opposite direction.

NOTE! Before clicking the ISOFIX locking arms (8) into the ISOFIX anchorage points (6), check the release buttons (9). If the green safety indicator (10) is visible, you must first release the ISOFIX locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (9).

ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΣΔΕΣΗΣ ISOFIX

Χρησιμοποιώντας το σύστημα πρόσδεσης ISOFIX, μπορείτε να στερεώσετε το κάθισμα στο αυτοκίνητό σας, βελτιώνοντας την ασφάλεια του παιδιού σας. Το παιδί θα πρέπει να παραμείνει όμως δεμένο με τη ζώνη 3 σημείων του οχήματός σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Τα σημεία αγκίστρωσης ISOFIX (6) είναι δύο μεταλλικά κλικ για κάθε κάθισμα και βρίσκονται ανάμεσα στην πλάτη και στη βάση καθίσματος του οχήματος. Στην περίπτωση αμφιβολιών, παρακαλώ ανατρέξτε στις οδηγίες οδήγησης του αυτοκινήτου σας.

- Χρησιμοποιείστε το κουμπί ρύθμισης (7) κάτω από το μαξιλάρι του καθίσματος (1).
- Τραβήξτε προς τα έξω τους βραχίονες κλειδώματος ISOFIX (8) όσο περισσότερο γίνεται.
- Τώρα γυρίστε τους βραχίονες ISOFIX (8) κατά 180° έτσι ώστε να κοιτούν προς την κατεύθυνση των σημείων αγκίστρωσης (6).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Αν είναι δύσκολο να προσεγγιστούν τα σημεία αγκύρωσης ISOFIX στο όχημά σας, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τους παρεχόμενους οδηγούς ISOFIX.

- Εισαγάγετε τους παρεχόμενους οδηγούς ISOFIX (11) στον μακρύτερο ιμάντα προς τα πάνω στα δύο σημεία αγκύρωσης ISOFIX (6). Σε μερικά οχήματα, είναι καλύτερο να μοντάρτε τους οδηγούς ISOFIX (11) στην αντίθετη κατεύθυνση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Προτού να συνδέσετε τους βραχίονες ISOFIX (8) στα σημεία αγκίστρωσης (6), ελέγξτε το κουμπί απελευθέρωσης (9). Εάν η πράσινη ένδειξη (10) είναι ορατή, θα πρέπει πρώτα να απελευθερώσετε τους βραχίονες ISOFIX πιέζοντας και τραβώντας προς τα πίσω το κουμπί απελευθέρωσης (9).

INSTALAREA SCAUNULUI AUTO CU SISTEMUL DE FIXARE ISOFIX

Cu ajutorul sistemului de fixare ISOFIX, puteți fixa scaunul auto în autovehicul, sporind astfel siguranța copilului dumneavoastră. Copilul trebuie să fie, în continuare, asigurat cu centura cu prindere în trei puncte a autovehiculului dumneavoastră.

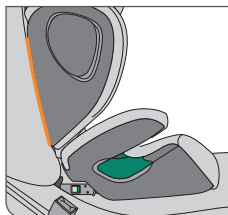
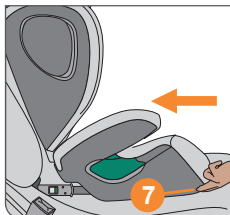
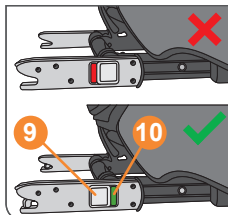
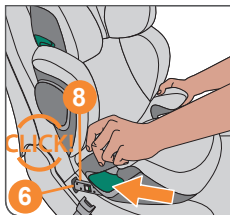
NOTĂ! Punctele de ancoraj ISOFIX (6) sunt două cleme metalice pentru fiecare scaun, poziționate între spătarul și suprafața pentru șezut ale scaunului autovehiculului. În cazul în care aveți nelămuriri, consultați manualul autovehiculului dumneavoastră.

- Utilizați butonul de ajustare (7) de sub perna suportului pentru șezut (1) al scaunului auto.
- Trageți în afară cât de mult permite sistemul cele două brațe de fixare ale sistemului ISOFIX (8).
- Acum, rotiți brațele de blocare ale sistemului ISOFIX (8) cu 180°, astfel încât să fie îndreptate în direcția punctelor de ancoraj ISOFIX (6).

NOTĂ! Punctele de ancorare ISOFIX sunt greu accesibile în vehiculul dvs.? Puteți utiliza ghidajele ISOFIX furnizate.

- Introduceți ghidajele ISOFIX furnizate (11) cu cureaua mai lungă poziționată în sus în cele două puncte de ancorare ISOFIX (6). În unele autoturisme, este bine să montați ghidajele ISOFIX (11) în direcția opusă.

NOTĂ! Înainte de a fixa brațele de fixare ale sistemului ISOFIX (8) în punctele de ancoraj ISOFIX (6), verificați butoanele de eliberare (9). Dacă indicatorul de siguranță verde (10) este vizibil, trebuie, mai întâi, să deblocați brațele de fixare ale sistemului ISOFIX înainte de a realiza îmbinarea prin apăsarea și tragerea spre înapoi a butonului de eliberare (9).



- Push the two ISOFIX locking arms (8) into the ISOFIX anchorage points (6) until these lock into place with an audible “CLICK.”
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator (10) must now be clearly visible on the two release buttons (9).
- Use the ISOFIX adjustment handle (7) and push the car seat against the vehicle seat.
- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat.

REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX locking arms on both sides by pushing the release buttons and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points.
- Rotate the ISOFIX locking arms 180°.
- Operate the adjustment button of the car seat and push the connectors in as far as they will go.

NOTE! By folding in the ISOFIX locking arms, you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX locking arms of the ISOFIX system from dirt and damage.

- Πιέστε τους δύο βραχίονες ασφάλισης ISOFIX (8) στα σημεία αγκύρωσης ISOFIX (6) μέχρι να ασφαλίσουν στη θέση τους με έναν χαρακτηριστικό ήχο «κλικ».
- Βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα του αυτοκινήτου είναι ασφαλές προσπαθώντας να το τραβήξετε έξω.
- Η πράσινη ένδειξη ασφαλείας (10) πρέπει να είναι ξεκάθαρα ορατή και στα δύο κουμπιά απασφάλισης (9).
- Χρησιμοποιήστε τη λαβή ρύθμισης ISOFIX (7) και σπρώξτε το κάθισμα προς το κάθισμα του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε πάντα ότι ολόκληρη η επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος του αυτοκινήτου στηρίζεται πλήρως επάνω στην πλάτη του καθίσματος του οχήματος.

ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΠΑΙΔΙΚΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ

- Ακολουθήστε τις οδηγίες τοποθέτησης με αντίθετη φορά.
- Ξεκλειδώστε τους βραχίονες ISOFIX και από τις δύο μεριές πιέζοντας τα κουμπιά απελευθέρωσης και τραβώντας τα ταυτόχρονα προς τα πίσω.
 - Τραβήξτε το κάθισμα από τα σημεία αγκίστρωσης ISOFIX.
 - Περιστρέψτε τους βραχίονες κλειδώματος ISOFIX κατά 180°.
 - Ενεργοποιήστε το κουμπί ρύθμισης του παιδικού καθίσματος πιέστε τους συνδέσμους όσο πιο έξω γίνεται.

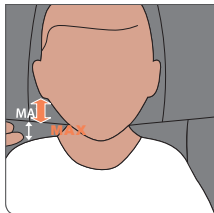
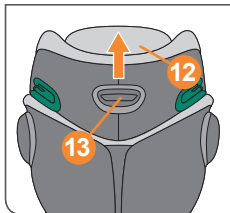
ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Διπλώνοντας τους βραχίονες κλειδώματος ISOFIX, δεν προστατεύετε μόνο το κάθισμα του αυτοκινήτου αλλά επίσης τους ίδιους τους βραχίονες ISOFIX του συστήματος ISOFIX από κάθε πιθανή φθορά.

- Ίμπινγεți cele două brațe de blocare ISOFIX (8) în punctele de ancorare (6) ISOFIX până când acestea se fixează în poziție cu un „CLIC” sonor.
- Asigurați-vă că scaunul auto este securizat încercând să trageți de el spre exterior.
- Indicatorul verde de siguranță (10) trebuie să fie vizibil în mod clar pe cele două butoane de eliberare (9).
- Utilizați mânerul de reglare ISOFIX (7) și împingeți scaunul auto pentru copii în scaunul autoturismului.
- Asigurați-vă întotdeauna că întreaga suprafață a spătarului scaunului auto pentru copii este plasată în întregime pe spătarul scaunului autoturismului.

DEZINSTALAREA SCAUNULUI AUTODIN AUTOVEHICUL

- Realizați etapele de instalare în ordine inversă.
- Deblocați brațele de fixare ale sistemului ISOFIX pe ambele părți, apăsând și trăgând înapoi butoanele de eliberare simultan.
 - Trageți scaunul auto în afara punctelor de ancoraj ISOFIX.
 - Rotiți brațele de fixare ale sistemului ISOFIX cu 180°.
 - Acționați butonul de ajustare al scaunului auto și împingeți în interior brațele de fixare atât cât permite sistemul.

NOTĂ! Prin plierea brațelor de fixare ale sistemului ISOFIX, nu protejați numai scaunul autovehiculului, ci și brațele de fixare ale sistemului ISOFIX al scaunului auto de murdărie și deteriorări.



ADJUSTING TO THE BODY SIZE

Adjusting the Headrest

NOTE! The headrest (12) ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. 3 cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustment handle (13) on the back side of the headrest (12) and move it into the required position.

NOTE! The shoulder wings of car seat are connected with the headrest and do not have to be moved separately.

ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΟΥ ΚΟΡΜΙΟΥ

Ρυθμίζοντας το προσκέφαλο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Το προσκέφαλο **(12)** εξασφαλίζει την καλύτερη δυνατή προστασία για το παιδί σας μόνο όταν ρυθμίζεται στο σωστό ύψος. Υπάρχουν 12 θέσεις που μπορεί να ρυθμιστεί.

- Το προσκέφαλο πρέπει να ρυθμίζεται αφήνοντας μία απόσταση 3 cm (πάχος 2 δακτύλων) ανάμεσα στον ώμο του παιδιού και το προσκέφαλο.
- Ενεργοποιήστε τη λαβή ρύθμισης **(13)** στην πίσω πλευρά του προσκέφαλου **(12)** και μετακινήστε το στην επιθυμητή θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Τα περύγια ώμου του καθίσματος είναι συνδεδεμένα με το προσκέφαλο και δεν χρειάζεται να ρυθμιστούν ξεχωριστά.

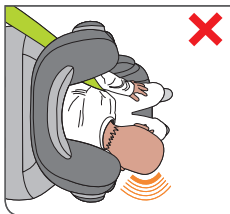
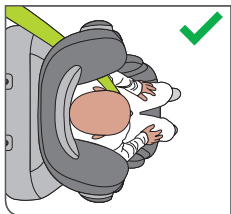
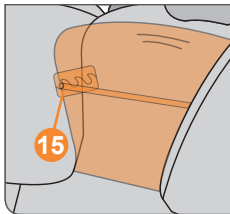
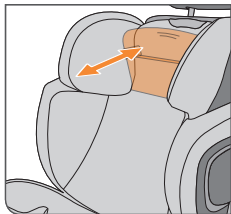
AJUSTAREA ÎN FUNCȚIE DE DIMENSIUNILE CORPORALE

Ajustarea tetierei

NOTĂ! Tetiera **(12)** asigură cea mai bună protecție posibilă pentru copilul dumneavoastră dacă este ajustată pentru înălțimea optimă. Înălțimea tetierei poate fi ajustată în 12 poziții diferite.

- Tetiera trebuie să fie ajustată astfel încât să rămână max. 3 cm (aprox. o lățime de două degete) sau mai puțin între umerii copilului și tetieră.
- Activați mânerul de reglare **(13)** pe partea din spate a tetierei **(12)** și deplasați-l în poziția dorită.

NOTĂ! Aripile laterale pentru umeri ale scaunului auto sunt conectate la tetieră și nu trebuie să fie deplasate separat.



ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward to the second or third position until the headrest locks in the corresponding position. To return it to the original position, the headrest flap must be lifted and pulled back.

NOTE! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest, as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

! WARNING! Never block the locking mechanism (15)!
In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

ΡΥΘΜΙΖΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟΥ

Το κεκλιμένο προσκέφαλο βοηθά στο να μην «πέφτει» το κεφάλι του παιδιού προς τα μπρος καθώς κοιμάται. Σε περίπτωση πρόσκρουσης, το προσκέφαλο θα ακολουθήσει την κίνηση του κεφαλιού προς τα εμπρός, θα επανέλθει στη θέση του και θα απορροφήσει την ακόλουθη κίνηση προς τα πίσω του κεφαλιού. Η γωνία κλίσης του προσκέφαλου μπορεί να ρυθμιστεί σε μία από τις τρεις θέσεις. Μπορεί να μετακινηθεί προς τα εμπρός στη δεύτερη ή την τρίτη θέση έως ότου το προσκέφαλο ασφαλίσει στην αντίστοιχη θέση. Για να επιστρέψει στην αρχική θέση, το περὺνιο του προσκέφαλου πρέπει να ανυψωθεί και να τραβηχτεί πίσω.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε ότι το κεφάλι του παιδιού σας ακουμπά πάντα στο προσκέφαλο, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος να παρέχει το προσκέφαλο την καλύτερη δυνατή ασφάλεια σε περίπτωση πλευρικής πρόσκρουσης.

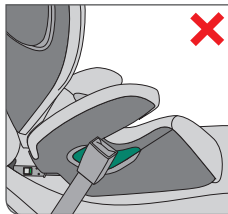
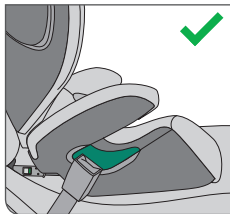
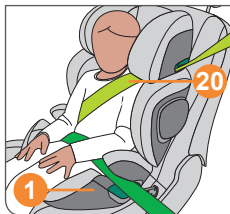
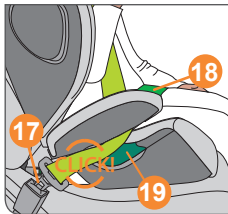
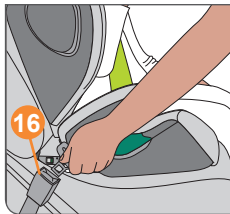
! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην τοποθετείτε εμπόδια στον μηχανισμό κλειδώματος **(15)**! Σε περίπτωση ατυχήματος, ο μηχανισμός ανάκλησης θα πρέπει να αφαιρεθεί, αλλιώς το παιδί σας μπορεί να τραυματιστεί!

ΑJUSTAREA TETIEREI CU ÎNCLINARE REGLABILĂ

Tetiera cu înclinare reglabilă ajută la prevenirea căderii capului copilului spre înainte în mod periculos în timpul somnului. În caz de coliziune, tetiera va urma deplasarea capului copilului spre înainte, se va fixa în poziție și va absorbi deplasarea ulterioară spre înapoi a capului copilului dumneavoastră. Unghiul de înclinare a tetierei poate fi reglat în una dintre cele trei poziții. Tetiera poate fi deplasată înainte până la a doua sau a treia poziție până când se blochează în poziția corespunzătoare. Pentru a o readuce în poziția inițială, clapeta tetierei trebuie ridicată și trasă înapoi.

NOTĂ! Asigurați-vă că capul copilului este permanent în contact cu tetiera cu înclinare reglabilă; acesta fiind singurul mod prin care tetiera poate asigura protecție optimă în caz de coliziune.

! ATENȚIE! Nu blocați niciodată mecanismul de fixare **(15)**! În cazul unui accident, mecanismul de ajustare trebuie să se miște ușor, în mod contrar copilul poate fi rănit.



STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it in front of your child towards the belt buckle (16).

! WARNING! Never twist the belt.

Insert the belt tongue (17) into the belt buckle (16). It must lock into place with an audible "CLICK".

Next, place the lap belt (18) in the lower belt guides (19) of the car seat.

Now pull the diagonal belt (20) firmly to tighten the lap belt (18). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (16), the diagonal belt (20) and the lap belt (18) must be inserted together in the lower belt guide (19).

! WARNING! The vehicle belt buckle (16) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

The lap belt (18) needs to be fed through the lower belt guides (19) on both sides of the seat cushion (1).

NOTE! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

! WARNING! The lap belt (18) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

ΔΕΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΣΑΣ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Τοποθετήστε το παιδί σας στο κάθισμα αυτοκινήτου. Τραβήξτε προς τα δεξιά τη ζώνη τριών σημείων και περάστε τη μπροστά από το παιδί σας προς την πόρπη της ζώνης (16).

! **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μη στρίβετε ποτέ τη ζώνη.

Τοποθετήστε τη γλώσσα της ζώνης (17) μέσα στην πόρπη (16). Θα πρέπει να ακουστεί ένα καθαρό "κλικ". Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη ζώνη κοιλίας (18) στους οδηγούς της ζώνης (19) χαμηλά του καθίσματος. Τώρα τεντώστε τη διαγώνια ζώνη (20) δυνατά ώστε να σφίξετε τη ζώνη κοιλίας (18). Όσο πιο δυνατά τεντώσετε τις ζώνες, τόσο μεγαλύτερη προστασία θα προσφέρετε σε περίπτωση ατυχήματος. Στο πλάι της πόρπης της ζώνης (16), η διαγώνια ζώνη (20) και η κοιλίας (18) θα πρέπει να τοποθετούνται μαζί στον χαμηλότερο οδηγό ζώνης (19).

! **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η πόρπη της ζώνης του οχήματος (16) δεν θα πρέπει να είναι μακρύτερη του βραχίονα του παιδικού καθίσματος. Σε περίπτωση που το σύστημα συγκράτησης του αυτοκινήτου είναι πολύ μακρύ, το παιδικό κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για αυτή τη θέση του αυτοκινήτου. Σε περίπτωση αμφιβολιών, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου σας.

Η ζώνη ασφαλείας (18) πρέπει να έχει τροφοδοτηθεί μέσω των κάτω οδηγών ζώνης (19) και στις δύο πλευρές του μαξιλαριού του καθίσματος (1).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Μάθετε στο παιδί σας από την αρχή να βεβαιώνεται πάντα ότι η ζώνη είναι σφικτή και εάν είναι απαραίτητο πως να δένεται μόνο με τη ζώνη.

! **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ζώνη κοιλίας (18) θα πρέπει να περνά όσο το δυνατόν χαμηλότερα και στις δύο πλευρές κατά μήκος της βουβονικής χώρας προκειμένου να εξασφαλιστεί το καλύτερο αποτέλεσμα στην περίπτωση ατυχήματος.

FIXAREA COPILULUI CU CENTURA DE SIGURANȚĂ

Plasați copilul în scaunul auto. Trageți cureaua cu trei puncte în afară și așezați-o în fața copilului dvs. către catarama centurii (16).

! **ATENȚIE!** Nu răsuciti niciodată centura de siguranță.

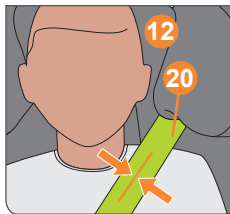
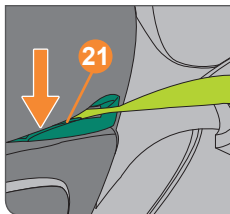
Introduceți catarama centurii (17) în dispozitivul de cuplare a centurii (16). Aceasta trebuie să se fixeze în poziție cu un clic sonor. Apoi, așezați centura orizontală (18) prin ghidajele de centură inferioare (19) ale scaunului auto. Acum, trageți centura diagonală (20) ferm pentru a strânge centura orizontală (18). Cu cât este mai strâns fixată centura, cu atât oferă o protecție mai eficientă împotriva vătămărilor. Pe partea dispozitivului de cuplare a centurii (16), centura diagonală (20) și centura orizontală (18) trebuie să fie introduse împreună prin ghidajul de centură inferior (19).

! **ATENȚIE!** Dispozitivul de cuplare a centurii autovehiculului (16) nu trebuie să treacă niciodată peste cotiera scaunului auto. Dacă centura de siguranță este prea lungă, scaunul auto nu este adecvat pentru a fi utilizat în această poziție în mașină. Dacă aveți nelămuriri, consultați-vă cu producătorul autovehiculului dumneavoastră.

Centura orizontală (18) trebuie să treacă prin ghidajele de centură inferioare (19) prin ambele părți ale pernei suportului pentru șezut (1).

NOTĂ! Învățați-vă copilul încă de la începutul utilizării să se asigure, întotdeauna, de ferma fixare a centurii și, dacă este cazul, modul în care să o fixeze singur.

! **ATENȚIE!** Centura orizontală (18) trebuie să treacă prin cea mai joasă parte posibilă pe ambele părți ale regiunii inghinale a copilului dumneavoastră, pentru a avea efect optim în caz de accident.

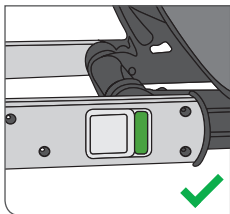
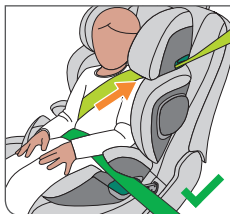
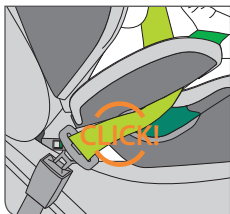
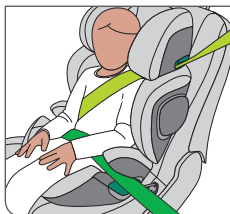


Now feed the diagonal belt (20) through the green upper belt guide (21) in the headrest (12) until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt (20) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (12) can still be adjusted while in the car.

IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED?

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- the lap belt has been fed through the green lower belt guides on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt on the belt buckle side has also been fed through the green lower belt guide of the seat.
- the diagonal belt has been fed through the belt guide marked green in the shoulder rest.
- the diagonal belt is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- The lap belt sits low on the pelvis.
- The headrest has been adjusted to the correct height.
- if using ISOFIX the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.



Περάστε τη διαγώνια ζώνη **(20)** μέσω του οδηγού της πράσινης ζώνης **(21)** στο προσκέφαλο **(12)** έως ότου βρίσκεται μέσα στον οδηγό ιμάντα. Βεβαιωθείτε ότι η διαγώνια ζώνη **(20)** διέρχεται ανάμεσα στον ώμο και στο λαιμό του παιδιού σας. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το ύψος του προσκέφαλου ώστε να αλλάξετε τη θέση της ζώνης. Το ύψος του προσκέφαλου **(12)** μπορεί να ρυθμιστεί και μέσα στο αυτοκίνητο.

ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΣΑΣ ΣΩΣΤΑ ΔΕΜΕΝΟ

Για να διασφαλίσετε τη μέγιστη ασφάλεια του παιδιού σας, παρακαλώ ελέγχετε πάντα πριν ξεκινήσετε ότι...

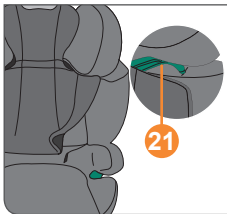
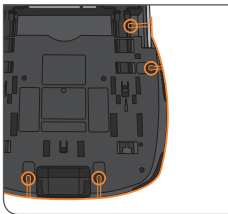
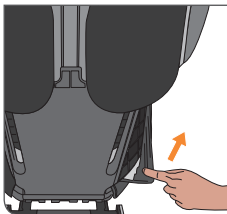
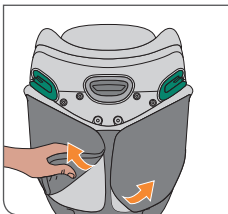
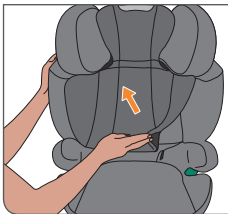
- Το προσκέφαλο του παιδικού καθίσματος είναι στο ίδιο επίπεδο με την πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου.
- Η ζώνη ασφαλείας πρέπει να έχει περάσει μέσω των κάτω οδηγών ζώνης και στις δύο πλευρές του μαξιλαριού του καθίσματος.
- Η διαγώνια ζώνη στην πλευρά της πόρπης ζώνης διέρχεται επίσης από τους κάτω πράσινους οδηγούς ζώνης του καθίσματος.
- Η διαγώνια ζώνη έχει φορά προς τα πίσω.
- Όλη η ζώνη αγκαλιάζει σφικτά το σώμα του παιδιού σας και δεν έχει στρίψει.
- Η ζώνη κοιλίας φθάνει χαμηλά στην λεκάνη.
- Το προσκέφαλο έχει ρυθμιστεί στο σωστό ύψος.
- Εάν χρησιμοποιείται το σύστημα ISOFIX το κάθισμα θα πρέπει να έχει κλειδώσει στη θέση του και στις δύο πλευρές με τις συνδέσεις μέσα στα σημεία αγκίστρωσης ISOFIX και τις πράσινες ενδείξεις να είναι εμφανείς.

Acum alimentați cureaua diagonală **(20)** prin ghidajul centurii superioară verde **(21)** de pe tetieră **(12)** până când se află în interiorul ghidajului centurii. Asigurați-vă că centura diagonală **(20)** trece printre exteriorul umărului și gâtul copilului dumneavoastră. Dacă este necesar, ajustați înălțimea tetierei pentru a modifica poziția centurii. Înălțimea tetierei **(12)** poate fi, în continuare, ajustată și din interiorul autovehiculului.

ESTE COPILUL CORECT ASIGURAT?

Pentru a asigura siguranța optimă pentru copilul dumneavoastră, înainte de a porni în călătorie, asigurați-vă întotdeauna că...

- suportul pentru spate al scaunului auto pentru copii este perfect aliniat cu spătarul scaunului/banchetei autovehiculului.
- cureaua transversală a fost introdusă prin ghidajele centurii inferioare de culoare verde pe ambele părți ale pernei scaunului.
- centura diagonală de pe partea cu catarama centurii a fost, de asemenea, introdusă prin ghidajul inferior al centurii de culoare verde al scaunului.
- centura diagonală a fost introdusă prin ghidajul centurii marcată cu verde în spătar.
- centura diagonală este în poziție înclinată orientată spre spate.
- întreaga chingă a centurii este ferm strânsă peste corpul copilului dumneavoastră și nu este răsucită.
- Centura orizontală este așezată în poziție joasă peste pelvis.
- Tetiera a fost ajustată la înălțimea corectă.
- dacă se utilizează sistemul de fixare ISOFIX, scaunul auto este ferm fixat în poziție pe ambele părți cu ajutorul brațelor de fixare în punctele de ancoraj ISOFIX și ambele indicatoare de siguranță verzi sunt clar vizibile.



REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. Once you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

- Take off the "Linear Side-Impact Protection" System (L.S.P.) by pushing it upwards to release it from its anchorage points.
- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Open and loosen all the press buttons on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover.
- Before you can remove the backrest cover from the seat, undo the associated fastenings its rear side.
- Then thread the elastic bands out on the underside of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

NOTE! Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts. To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order. Make sure that the green belt guide (21) always rests visible above the seat cover.

! WARNING! The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

ΑΦΑΙΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ

Το κάλυμμα αποτελείται από 5 μέρη που στερεώνονται στο κάθισμα με velcro, κόπτιπες ή κουμπιά. Μόλις απελευθερώσετε τις συνδέσεις, τα μέρη του καλύμματος μπορούν να αφαιρεθούν. Για να αφαιρέσετε τα καλύμματα, παρακαλώ ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- Αφαιρέστε το σύστημα Linear Side-Impact Protection (L.S.P.) πιέζοντάς το προς τα πάνω για να το απελευθερώσετε από τα σημεία αγκύρωσης.
- Ξεκουμπώστε τα κουμπιά στο κάτω μέρος του καλύμματος του προσκέφαλου. Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το κάλυμμα προς τα πλάγια.
- Ενεργοποιήστε το μοχλό ενεργοποίησης για το προσκέφαλο και φέρτε το στην υψηλότερη θέση.
- Ανοίξτε και χαλαρώστε το κουμπί στην πίσω πλευρά του προσκέφαλου. Τώρα τραβήξτε το κάλυμμα.
- Πιέστε το κάλυμμα μπρος τα κάτω προς την δεξιά και αριστερή πλευρά των στηρίγματα του ώμου. Στη συνέχεια ξεκουμπώστε τις κόπτιπες στο εσωτερικό των φτερών ώμου με σκοπό να αφαιρέσετε εντελώς το κάθισμα.
- Προτού να αφαιρέσετε το κάλυμμα της πλάτης από το κάθισμα, ξεκουμπώστε τα κουμπιά στην πίσω πλευρά.
- Μετά ανοίξτε τα ελαστικά προστατευτικά στην κάτω πλευρά του καθίσματος, και τραβήξτε το κάλυμμα του μαξιλαριού προς τα μπρος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Προτού αφαιρέσετε τα επιμέρους κομμάτια του καλύμματος του καθίσματος, παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα βρίσκεται ήδη πάνω από τα διακοσμητικά ασημένια μέρη. Για να βάλετε πάλι το κάλυμμα στη στο κάθισμα, ακολουθήστε τις παραπάνω οδηγίες με την αντίθετη φορά. Βεβαιωθείτε ότι ο πράσινος οδηγός ζώνης (21) παραμένει πάντα ορατός πάνω από το κάλυμμα.

! **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το βρεφικό κάθισμα σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς κάλυμμα

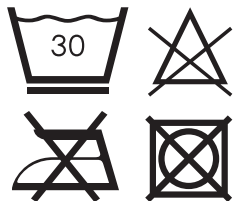
ÎNDEPĂRTAREA HUSEI SCAUNULUI

Husa este formată din 5 părți care sunt fixate pe scaun cu scai, capse sau nasturi. După desfacerea elementelor de fixare, părțile husei pot fi îndepărtate. Pentru a îndepărta husa, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Îndepărtați „sistemul liniar de protecție în caz de impact lateral” (L.S.P.) împingându-l în sus pentru a-l elibera din puncte de ancorare.
- Desfaceți capsele de pe partea inferioară a husei pentru tetiera ajustabilă. Acum puteți scoate partea superioară a husei.
- Acționați mânerul de ajustare al tetierei și puneți-l în cea mai înaltă poziție.
- Deschideți și slăbiți toate butoanele de pe partea din spate a tetierei. Apoi trageți de husă în față.
- Trageți în jos husa de pe parte stângă și dreaptă a spătarului. Desfaceți capsele de pe interiorul aripilor laterale pentru a putea îndepărta întreaga husă.
- Înainte de a putea îndepărta husa suportului pentru spate de pe scaunul auto, desfaceți elementele de fixare corespunzătoare de pe partea din spate.
- Apoi trageți în afară benzile elastice din partea inferioară a suportului pentru șezut și extrageți husa scaunului (trăgând înspre înainte).

NOTĂ! Pentru a îndepărta părți individuale ale husei, vă rugăm să vă asigurați că husa este poziționată peste piesele decorative argintii. Pentru a pune husa înapoi pe scaun, urmați pașii de mai sus dar în ordine inversă. Asigurați-vă că ghidajul centurii de culoare verde (21) este întotdeauna este poziționat vizibil deasupra husei scaunului.

! **ATENȚIE!** Scaunul auto pentru sugari nu trebuie în niciun caz să fie utilizat fără husă.



CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30 °C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα αυθεντικό κάλυμμα καθώς αποτελεί σημαντικό μέρος της λειτουργίας του καθίσματος. Μπορείτε να προμηθευτείτε επιπλέον κάλύμματα από τον λιανοπωλητή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Παρακαλώ πλύνετε το κάλυμμα πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Τα κάλύμματα πλένονται στο πλυντήριο στους max. 30 °C στην πλήση για τα ευαίσθητα. Αν τα πλύνετε σε υψηλότερη θερμοκρασία, το ύφασμα του καλύμματος μπορεί να αποχρωματιστεί. Παρακαλώ πλένετε το κάλυμμα ξεχωριστά και ποτέ μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο! Μην στεγνώνετε το κάλυμμα σε άμεσο ηλιακό φως! Μπορείτε να πλύνετε και τα πλαστικά μέρη του καθίσματος με απορρυπαντικό και χλιαρό νερό.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Παρακαλώ σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά ή χλωρίνη!

CURĂȚAREA

Este important să fie folosită husa originală deoarece este o parte esențială a funcționalității scaunului. Puteți obține huse suplimentare de la distribuitorul local.

NOTĂ! Spălați husa înainte de prima utilizare. Husele scaunelor pot fi spălate în mașini automate la max. 30 °C, utilizând un program dedicat materialelor sensibile. Dacă spălați husa la temperatură mai ridicată, aceasta se poate decolora. Spălați husa separat și nu uscați niciodată mecanic. Nu uscați husa direct sub razele soarelui. Puteți curăța componentele din plastic cu un detergent delicat și apă caldă.

! ATENȚIE! Nu utilizați niciodată detergenți chimici sau înălbitori!

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- If e.g. the car seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again.



WARNING! The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different car seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT



WARNING! An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Για να εξασφαλίσετε ότι το κάθισμα παρέχει τη μέγιστη ασφάλεια, είναι απαραίτητο να συμμορφωθείτε με τα ακόλουθα σημεία:

- Όλα τα κύρια σημεία του καθίσματος θα πρέπει να ελέγχονται τακτικά για ζημιές. Τα μηχανικά μέρη θα πρέπει να λειτουργούν χωρίς προβλήματα.
- Βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα δεν περιορίζεται ανάμεσα σε σκληρά μέρη όπως η πόρτα του αυτοκινήτου, τη ράγα του καθίσματος και άλλα πράγματα τα οποία μπορούν να το βλάψουν.
- Σε περίπτωση πτώσης του καθίσματος, θα πρέπει να εξεταστεί από τον κατασκευαστή πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κάλυμμα αποτελεί αναπόσπαστο συστατικό του σχεδιασμού ασφάλειας του καθίσματος. Επομένως το κάθισμα δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ χωρίς το κάλυμμα ή με κάλυμμα διαφορετικού καθίσματος.

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΩ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ένα ατύχημα μπορεί να προκαλέσει ζημιά που δεν είναι ορατή με γυμνό μάτι. Αντικαταστήστε το κάθισμα μετά από ατύχημα άμεσα. Σε περίπτωση που είστε σε δίλημμα επικοινωνήστε με τον λιανέμπορο ή τον κατασκευαστή.

ÎNTREȚINEREA PRODUSULUI

Pentru a garanta o protecție maximă asigurată de scaunul auto, este esențial să respectați recomandările următoare:

- Toate componentele principale ale scaunului auto trebuie să fie verificate periodic pentru a vă asigura că nu prezintă deteriorări. Părțile mecanice trebuie să funcționeze fără probleme.
- Asigurați-vă că scaunul auto nu este blocat între părți dure, precum portiera, șinele scaunelor etc., care pot cauza defectuni.
- Dacă, spre exemplu, scaunul auto este scăpat pe jos, acesta trebuie să fie testat de către producător înainte de a fi utilizat din nou.

! ATENȚIE! Husa scaunului este o componentă a siguranței scaunului. Prin urmare, scaunul auto nu trebuie să fie utilizat niciodată fără husă sau împreună cu o husă a unui alt scaun auto.

CUM TREBUIE PROCEDAT DUPĂ UN ACCIDENT

! ATENȚIE! Un accident poate provoca deteriorări ale scaunul auto care nu sunt vizibile cu ochiul liber. Înlocuiți întotdeauna scaunul auto după un accident. Dacă aveți nelămuriri, contactați distribuitorul sau producătorul.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.cybex-online.com.

PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 9 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Αν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση επικοινωνήστε πρώτα με τον πωλητή. Θα πρέπει να έχετε στη διάθεσή σας τις παρακάτω πληροφορίες:

- Σειριακό αριθμό (δείτε το αυτοκόλλητο)
- Μοντέλου του αυτοκινήτου και τη θέση που το κάθισμα χρησιμοποιείται
- Βάρος, ηλικία και ύψος παιδιού

Επιπλέον πληροφορίες για τα προϊόντα μας μπορείτε να βρείτε στο www.cybex-online.com.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΙΟΝΤΟΣ

Αυτό το κάθισμα έχει σχεδιαστεί ώστε να εκπληρώνει τις προβλεπόμενες λειτουργίες του μετά από κανονική χρήση για περίπου 9 χρόνια. Σταδιακή φθορά του πλαστικού, από έκθεση στον ήλιο για παράδειγμα (UV), μπορεί να προκαλέσει μικρές φθορές στην λειτουργία του προϊόντος. Εξαιτίας των διακυμάνσεων της θερμοκρασίας και άλλων απρόοπτων πιέσεων που συνήθως συμβαίνουν στα οχήματα, είναι σημαντικό να τηρείτε τα εξής:

- Αν το όχημα είναι εκτεθειμένο σε άμεσο ηλιακό φως για μεγάλο χρονικό διάστημα, το παιδικό κάθισμα θα πρέπει να αφαιρείται από το όχημα ή να καλύπτεται με ένα ελαφρύ ύφασμα.
- Ελέγχετε τακτικά όλα τα πλαστικά και μεταλλικά μέρη για τυχόν φθορές στο σχήμα ή στο χρώμα. Εάν παρατηρήσετε οποιαδήποτε αλλαγή στο κάθισμα, τότε θα πρέπει να ελεγχθεί και πιθανόν να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή.
- Αλλαγές στο ύφασμα (ξέβαμα) είναι φυσικές φθορές που δεν επηρεάζουν την λειτουργία του καθίσματος.

INFORMAȚII DESPRE PRODUS

În cazul în care aveți întrebări, contactați mai întâi distribuitorul local. Trebuie să aveți la îndemână următoarele detalii:

- Numărul de serie (consultați autocolantul)
- Marca și modelul autovehiculului și poziția scaunului vehiculului pe care este utilizat scaunul auto
- Greutatea, vârsta și înălțimea copilului

Informații suplimentare despre produsele noastre se găsesc la adresa www.cybex-online.com.

DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI

Acest scaun auto pentru copii a fost proiectat pentru a fi în măsură să-și îndeplinească funcțiile prevăzute prin utilizare obișnuită pentru o durată de viață de aproximativ 9 ani. Uzura graduală a plasticului cauzată, spre exemplu, de expunerea la lumina solară (UV), poate provoca o ușoară deteriorare a proprietăților produsului. Din moment ce fluctuații foarte mari de temperatură și alte tensiuni imprevizibile sunt comune în vehicule, este necesar să se respecte următoarele puncte:

- În cazul în care vehiculul este expus direct la lumină solară puternică pentru perioade lungi de timp, scaunul auto pentru copii trebuie să fie îndepărtat din autovehicul sau acoperit cu o pânză albă.
- Verificați periodic toate componentele din plastic și metal ale scaunului și asigurați-vă că nu prezintă deteriorări sau modificări de formă și culoare. Dacă observați orice modificări ale scaunului auto pentru copii, acesta trebuie să fie eliminat sau verificat și, eventual, înlocuit de către producător.
- Modificările la nivelul materialului textil, în special decolorarea, sunt normale pentru utilizarea într-un autovehicul și nu afectează funcționarea scaunului auto.

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.



WARNING! Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

ΑΠΟΚΟΜΙΔΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος ζητάμε από το χρήστη να ξεχωρίζει και να διαθέτει τα απόβλητα που προκύπτουν από την αρχική συσκευασία μέχρι τα τελικά μέρη του προϊόντος μετά τη λήξη ζωής του. Η διαλογή των απορριμάτων υπόκειται στους κανονισμούς των τοπικών αρχών. Με σκοπό να βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα έχει απορριφθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς, επικοινωνήστε με την εταιρεία ανακύκλωσης της περιοχής σας ή την αρμόδια τοπική αρχή. Τηρείτε πάντα τους κανονισμούς διαλογής απορριμάτων της χώρας σας.

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κρατήστε τα πλαστικά μέρη της συσκευασίας μακριά από παιδιά: Κίνδυνος πνιγμού!

ELIMINAREA

Pentru a proteja mediul, rugăm utilizatorul să separe și să arunce corespunzător deșeurile rezultate inițial (de la ambalaj) și de la finalul vieții produsului (părți din produs). Eliminarea deșeurilor este organizată în mod diferit, în funcție de autoritățile locale. Pentru a vă asigura că scaunul auto este aruncat corespunzător cu reglementările în vigoare, contactați agenția locală de colectare a deșeurilor sau autoritățile locale. Respectați întotdeauna reglementările privind eliminarea deșeurilor din țara dumneavoastră.

! ATENȚIE! Nu lăsați la îndemâna copilului plasticul folosit la ambalare: pericol de sufocare!

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο για τη χώρα όπου το προϊόν αρχικά πουλήθηκε από τον έμπορο στον τελικό καταναλωτή.

1. Η εγγύηση καλύπτει όλες τις αστοχίες κατασκευής και υλικών, που υπήρχαν ή εμφανίστηκαν, κατά την ημερομηνία αγοράς ή εμφανίστηκαν μέσα σε διάστημα 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς του καταναλωτή από τον έμπορο (εγγύηση καταναλωτή). Παρακαλώ ελέγξτε το προϊόν για τυχόν αστοχίες κατασκευής ή υλικού αμέσως μετά την αγορά ή την παραλαβή. Κρατάτε πάντα την απόδειξη αγοράς στην οποία αναγράφεται η ημερομηνία που έγινε η αγορά.
2. Σε περίπτωση φθοράς, σταματήστε τη χρήση του προϊόντος. Για να κάνετε χρήση της εγγύησης παρακαλώ παραδώστε ή αποστείλετε το προϊόν στον αρχικό πωλητή από όπου αγοράσατε το προϊόν, πλήρες και καθαρό και επιδείξτε του την απόδειξη ή το τιμολόγιο αγοράς. Μην αποστείλετε το προϊόν απευθείας στον κατασκευαστή του.
3. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκύπτουν από κακή χρήση, περιβαλλοντική επίδραση (νερό, φωτιά, ατυχήματα κλπ), φυσιολογική φθορά ή αδυναμία συμμόρφωσης με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Η εγγύηση δεν ισχύει εάν έχουν πραγματοποιηθεί μετατροπές από μη εξουσιοδοτημένους συνεργάτες ή εάν έχουν χρησιμοποιηθεί όχι αυθεντικά υλικά και αξεσουάρ.
4. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα των καταναλωτών, συμπεριλαμβανομένων των ισχυριζόμενων απαιτήσεων και αδικοπραγιών σε σχέση με την παραβίαση της σύμβασης, η οποία μπορεί να έχει ο αγοραστής κατά του πωλητή ή του κατασκευαστή του προϊόντος.

GARANȚIA

Următoarea garanție se aplică numai în țările în care produsul a fost vândut inițial de către un distribuitor unui client.

1. Garanția acoperă toate defectele de fabricație și material, existente la data achiziționării sau apărute ulterior în termen de trei (3) ani de la data achiziției inițiale de la distribuitorul care a vândut produsul unui client (garanția de producător). Asigurați-vă că produsul este complet și că nu prezintă defecte de fabricație sau material, imediat, în momentul achiziționării sau al recepției. Păstrați dovada datată a achiziționării.
2. În cazul unui defect, încetați imediat utilizarea produsului. Pentru a beneficia de garanție, duceți produsul sau expediați-l la distribuitorul care v-a vândut inițial respectivul produs - acesta trebuie să fie curat și complet - și includeți un exemplar original al dovezii achiziționării (factură sau bon fiscal). Nu duceți și nu expediați produsul în mod direct producătorului.
3. Această garanție nu acoperă niciun fel de daune care rezultă din utilizarea necorespunzătoare, influența mediului (apă, incendii, accidente etc.), uzura normală sau nerespectarea instrucțiunilor furnizate în acest manual de utilizare. Garanția nu se aplică dacă au fost realizate modificări și intervenții de către persoane neautorizate sau dacă au fost utilizate componente și accesorii neoriginale.
4. Această garanție nu afectează drepturile legale ale consumatorilor, inclusiv acțiuni în răspundere civilă delictuală și dispute cu privire la o încălcare a contractului, pe care cumpărătorul le poate invoca împotriva vânzătorului sau producătorului produsului.

SOLUTION Z i-FIX



تاییدیه رسمی
CYBEX SOLUTION Z i-FIX
UN R129/03
محدوده سائز: 150 – 100 سانتی متر
سن: حدود 3 تا 12 سال
فقط مناسب برای صندلی‌های خودرو دارای
کمر بندهای سه نقطه‌ای اتوماتیک، تأیید شده
مطابق با مقررات سازمان ملل به شماره R16
یا استاندارد مشابه دیگر.



تقنون

SOLUTION Z i-FIX
UN R129/03

טווח מידות: 150 – 100 ס"מ
גיל: 3 – 12 שנים

מתאים רק למושב רכב עם חגורות
בטיחות אוטומטיות בעלות שלוש נקודות,
אשר אושרו בהתאם לתקנת UN מספר
R16 או תקן תומאס.

التوافق

SOLUTION Z i-FIX
UN R129/03

نطاق المقاس: 150 – 100 سم
السن: من 3 أعوام وحتى عمر 12 عام تقريباً
مناسب فقط لمقاعد السيارات المجهزة بأحزمة
تلقائية ثلاثية النقاط أو معتمدة وفقاً للائحة الأمم
المتحدة رقم R16 أو ما يعادلها.

مصرف کننده گرامی!

از شما بابت خرید سولوشن زد-فیکس کمال تشکر را داریم. به شما اطمینان می دهیم که در زمان تولید صندلی کودک، ایمنی، راحتی و سهولت در استفاده از آن جزء سیاست های تولید ما بوده اند. این محصول تحت کنترل کیفی استثنایی تولید شده و شدیدترین ملزومات ایمنی در آن رعایت شده است.

هشدار! جهت ایمنی کودک خود کاملاً ضروری است از صندلی خودرو به شکلی که در دفترچه راهنما آمده استفاده نمایید.

توجه! دفترچه راهنما را نزد خود و یا در بخش مخصوص در داخل خودرو نگهداری نمایید.

توجه! به دلیل قوانین خاص هر کشور (برای نمونه برجسب گذاری رنگی بر روی صندلی خودرو)، ممکن است ویژگی های محصول از لحاظ ظاهر با هم تفاوت داشته باشند. با این حال، این موضوع، بر عملکرد صحیح محصول تأثیری نخواهد داشت.

توجه! کمر بند ایمنی سه نقطه ای باید تنها از مسیرهای تعیین شده عبور کند. مسیرهای کمر بند ایمنی در این کتابچه راهنما به صورت دقیق شرح و با رنگ سبز بر روی صندلی کودک نشان داده شده است.

توجه! می‌توانید از صندلی کودک قاعد سیستم "محافظت خطی در برابر ضربه از کنار" (L.S.P.) استفاده کنید. می‌توان جهت افزایش فضای بیشتر در خودرو آن را جدا کرد. برای جدا کردن "سیستم محافظت خطی در برابر ضربه از کنار" (L.S.P.) به این فصل مراجعه کنید: "موقعیت صحیح در خودرو".

עזרי המשתמש!

תודה לשראק מעד SOLUTION Z i-FIX. نحن نضمن لك أننا وضعنا الأمان، والراحة، وسهولة الاستخدام على قائمة أولوياتنا لدى تحديث مقعد المركبة. صُنِعَ هذا المنتج وفقاً لمعايير جودة إستثنائية ويوافق أدق متطلبات السلامة.

לקוח יקר!

תודה שקנית את SOLUTION Z i-FIX. نحن נضمن לך להבטיח לך בטיחות, נוחות וקלות השימוש היו העדיפויות הגבוהות ביותר שלנו בעת פיתוח המושב המכונני. מוצר זה מיוצר מתחת לשליטה.

! **تحذير!** لضمان حماية طفلك بشكل مثالي، فإنه لمن الضروري جداً استخدام مقعد المركبة كما هو مشار إليه في هذا الكتيب.

! **אזהרה!** כדי לשמור על הילד מוגן כראוי זה בהחלט חיוני כי אתה משתמש במושב המכונני כפי שמתואר במדריך זה.

ملاحظة! يرجى إبقاء كتيب التعليمات هذا في متناول اليد في الحجرة المتوفرة لهذا الغرض في مقعد المركبة دائماً.

ملاحظة! وفقاً للقوانين الدولية ومتطلباتها كل على حدة (كلون الملصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي. ومع ذلك، فإن ذلك لا يؤثر على أداء المنتج.

ملاحظة! يجب أن يمر الحزام ثلاثي الاتجاهات من خلال الموجهات المحددة. يتناول هذا الدليل نقاط توجيه الحزام بالتفصيل وهي مُعلّمة باللون الأخضر في مقعد الأطفال.

ملاحظة! يمكنك استخدام مقعد السيارة بدون نظام "الحماية من الصدمات الجانبية الطولية" (L.S.P.). ويمكن فصل النظام لتوفير مساحة أكبر في السيارة. لفصل نظام "الحماية من الصدمات الجانبية الطولية" (L.S.P.)، انظر الفصل: "الوضع الصحيح للمقعد في السيارة".

הערה! הקפד תמיד לשמור את הוראות ההדרכה הללו בתא שנמסר למטרה זו על המושב.

הערה! בשל דרישות ספציפיות למדינה (למשל סימון צבע על מושב המכונני), תכונות המוצר עשויות להשתנות במראה החיצוני שלהן. עם זאת, אינו משפיע על התפקוד הנכון של המוצר.

הערה! יש להעביר את חגורת שלוש המקודדות רק דרך המסלול המיועד. ניתוב החגורה מתואר בצורה מפורטת במדריך זה ומסומן בצבע ירוק על גבי מושב הרכב.

הערה! תוכל להשתמש במושב הרכב ללא מערכת "הגנה לינארית מפני פגיעת צד" (L.S.P.). ניתן לנתק אותה להגדלת החלל הפנוי ברכב. לניתוק מערכת "הגנה לינארית מפני פגיעת צד" (L.S.P.), ראה פרק: "מיקום תקין ברכב".

48.....	تاییدیه رسمی.....
52.....	نصب اولیه.....
54.....	مراقبت از خودرو.....
56.....	محل صحیح قرارگیری صندلی کودک در خودرو.....
60.....	ایمنی در خودرو.....
62.....	نصب صندلی کودک داخل خودرو.....
64.....	نصب صندلی کودک با استفاده از سیستم ایزوفیکس.....
66.....	جداسازی صندلی کودک از داخل خودرو.....
68.....	تنظیم اندازه بدن.....
70.....	تنظیم خمیدگی بالش.....
72.....	بستن کمربند ایمنی صندلی کودک.....
74.....	آیا کودکان به شکل صحیح در حالت ایمن قرار گرفته است؟.....
76.....	جداسازی روکش صندلی.....
78.....	تمیز کردن.....
80.....	نگهداری محصول.....
80.....	پس از وقوع حادثه چه کاری انجام دهیم؟.....
82.....	اطلاعات محصول.....
82.....	چرخه عمر محصول.....
84.....	دور انداختن.....
86.....	وارانتی.....

48	תקנון
53	התקנה ראשונה
55	הגנה על הרכב
57	מיקום נכון ברכב
61	בטיחות ברכב
63	התקנת מושב הרכב ברכב
65	התקנת מושב הרכב עם מערכת חיבור ISOFIX
67	הסרת מושב הרכב מהרכב
69	התאמה לגודל הגוף
71	התאמת הכותרת הראשית
73	חגירה עם חגורת בטיחות של הרכב
75	האם הילד יושב בצורה נכונה ובטוחה?
77	הסרת כיסוי המושב
79	נקיון
81	טיפול במוצר
81	מה לעשות אחרי תאונה
83	מידע על המוצר
83	תוחלת חיים
85	רשות
87	אחריות

48	التوافق
53	التركيب الأول
55	حماية المركبة
57	الوضعية الصحيحة داخل المركبة
61	الحماية داخل المركبة
63	تركيب مقعد الطفل داخل المركبة
65	تركيب مقعد المركبة مع نظام الإمتصاف من ISOFIX
67	إزالة المقعد من المركبة
69	التكيف مع حجم الجسم
71	ضبط مسند الرأس لوضعية الإستلقاء
73	التثبيت بواسطة حزام الأمان لمقعد المركبة
75	هل طفلك مُؤَمَّن بشكل صحيح؟
77	إزالة غطاء المقعد
79	التنظيف
81	العناية بالمنتج
81	كيفية التصرف عند وقوع حادث
83	معلومات عن المنتج
83	عمر المنتج
85	التخلص من المنتج
87	الكفالة

نصب اولیه

صندلی کودک از یک صندلی محافظتی (1) و یک بالش (2) تشکیل شده است پشتی صندلی، قابلیت تنظیم ارتفاع بالش و تنظیم عرض قسمت‌های شانه را در خود جای داده است. فقط ترکیب صندلی تقویت‌کننده با تکیه‌گاه می‌تواند بهترین حفاظت و راحتی را برای فرزندان به همراه بیاورد.

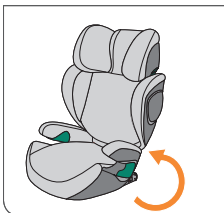
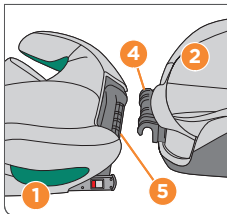
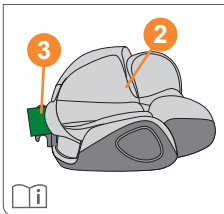
توجه! جهت دسترسی آسانتر به دفترچه راهنما آن را در جیب (3) تعبیه شده در جلوی صندلی قرار دهید.

هشدار! مطمئن شوید که دستورالعمل استفاده را مطالعه، درک و به آن عمل کرده اید.

هشدار! نباید از قطعات ساییکس سولوشن زدن‌فیکس به تنهایی یا در ترکیب با تقویت‌کننده ها، پشتی ها یا بالش های ساخت تولید کننده های مختلف استفاده کرد. در چنین مواردی، گواهینامه سریعاً باطل می‌شود. کاربرد غیر صحیح ممکن است منجر به صدمه جدی به کودک یا حتی مرگ او شود. دفترچه راهنما را جهت استفاده در آینده نزد خود نگه دارید.

پشتی (2) را با قلاب کردن پیچ بست کمکی (2) به محور موجود بر روی تقویت‌کننده (1) به آن متصل نمایید.

هشدار! همواره اطمینان حاصل کنید که قطعات تکی صندلی کودک هیچگاه فشرده نشده یا گیر نکرده باشند (منظور، گیر کردن به در، حین تنظیم صندلی است).



הרכיב الأول

יִתְּכֹן מַעַד הַמְּרִכֶּה מִן הַמְּעַזֵּז (1) וּמִסְנֵד הַظֹהֵר (2). יִצְמַע מִסְנֵד הַظֹהֵר חֲלִיטָה מֵאֵין צָבִיט אֶרְתָּאֵעַ מִסְנֵד הָרֵאֵס וּצָבִיט עֲרֻשׁ אֲגָזָא הַכְּתֵף. יִוֹפֵר מְזִיג מְעַזֵּז הַמַּעַד הַזֶּה לְמִסְנֵד וּמִסְנֵד הַظֹהֵר אֲפֻסֵּל חֲמִיּוֹת וְרַחֲוָה לְלִפְטָאָה.
מִלְחָצָה! אִחְפֻּץ בְּכִיבֵיב הַתְּעִלִּימֹת כְּמִרְגַּע לְמִסְתָּבִיל בִּי הַפְּתָחָה הַמְּחֻשָּׁסָה לֵה (3) בִּי מַעֲמֵה הַמַּעַד.

! **תְּחִיבֵר!** תֵּאָדָם מִן קְרֵאֲנִיִּיךְ, וּפִהֵמֵךְ, וְאִתְּבֵאֵךְ לְכִיבֵיב הַתְּעִלִּימֹת.

! **תְּחִיבֵר!** לֹא יִגְבֵּיב אִסְתִּיכָאֵם אֲגָזָא מַעַד CYBEX SOLUTION Z i-FIX לִוְחָהָ אוֹ מִגְבָּהָ מִעַזֵּזֹת אוֹ מִסְנֵדֹת הַظֹהֵר, אוֹ מִסְנֵדֹת רֵאֵס מִן מִנְתְּגִינ אֲחֵרִין אוֹ סִלְסֵלִה מִנְתְּגִינ מִחְלָפָה. וּבִי הַזֶּה הַחֲלָאֵת, יִנְתְּהִי הָאֶעְתָּאֵד פֻּרָא.
 סוּה הָאִסְתִּיכָאֵם יִמְכֵּן אֲנִי יִתְּסִיב בְּאֻשְׁרָא חֲסִימָה לְפִטָּאָה אוֹ חֲתִי הַמוֹת. הָרְגָא הָאִחְפָּאֵז בְּהֵזֶה הַתְּעִלִּימֹת כְּמִרְגַּע מִסְתָּבִילִי.

אִשְׁכֵּיב מִסְנֵד הַظֹהֵר (2) מִעַ הַמְּזוּד (1) עַן תְּרִיב רִבֵּט מְצִיז הַמוֹגֵה (4) עַל מְחֹר (5) הַמְּזוּד (1).

! **תְּחִיבֵר!** תֵּאָדָם דֹּאִמָּא מִן אֲנִי הָעֲנָסִר הַמִּנְפֻדָה לְמַעַד הַמְּרִכֶּה גִיר מְצֻעוּתָה אוֹ מְחֻשֻׁרָה (הַחֲשֵׁר בְּסִיבֵב בָּאֵב הַמְּרִכֶּה אוֹ עַד צָבִיט הַמַּעַד הַחֲלָפִי לְלִמְרִכֶּה עַל סִבִּיל הַמִּתָּל).

התקנה ראשונה

מוֹשֵׁב הַבְּטִיחֹת מוֹרְכָב מִמָּאֵם מִגְבָּה (1) וּמִשְׁעֵנֵת גֵּב (2). מִשְׁעֵנֵת הַגֵּב מִשְׁלֵבֵת הַתֵּאֲמֵת גוֹבֵה מִשְׁלֵבֵת שֶׁל מִשְׁעֵנֵת הָרֵאֵשׁ וְהַתֵּאֲמֵת רוֹחֵב חֲלִקִי הַחֶתֶף. רִק הַשִּׁילּוּב שֶׁל מוֹשֵׁב הַבוֹסְטֵר עִם מִשְׁעֵנֵת הַגֵּב יִסְפֵּק אֶת הַהֲגָה הַטוֹבָה בְּיוֹתֵר וְיִהְיֶה הַפֶּתֶרוֹן הַנוֹחַ בְּיוֹתֵר עֲבוּר יֶלֶדֶךְ.

הַעֲרָה! שְׁמוֹר אֶת הוֹרָאוֹת הַהַפְעֵלָה בְּקִרְבֵּת מְקוֹם לַעֲיוֹן עוֹתִידִי עַל יְדֵי אַחְסָנָה בְּכִיס (3) בַּחֲזִית הַמוֹשֵׁב.

! **אֲזַקְרָה!** הַקְפֵּד לְקִרְאוֹ, לְהִבִּין וּלְעֻקּוֹב אַחֵר הוֹרָאוֹת הַהַפְעֵלָה.

! **אֲזַקְרָה!** הַחֲלָקִים שֶׁל פֶּתֶרוֹן CYBEX SOLUTION Z i-FIX אֵינֵם יְכוּלִים לְשִׁמֵּשׁ לְבָדֵם אוֹ בְּשִׁילּוּב עִם מֵאִיצִים, מִשְׁעֵנֹת גֵּב אוֹ מִשְׁעֵנֹת רֵאֵשׁ מִיצֵרִינִים אַחֵרִים אוֹ מִסְדֵּרוֹת מוֹצֵרִים שְׁנוֹת. בְּמִקְרִים כֵּאלֶּה, הָאִישׁוֹר יִפּוֹג בְּאוֹפֵן מִיִּידִי. שִׁמּוֹשׁ לֹא כֹחַן עֵלּוּל לְגִרוֹם לְפִצְעִיָּה חֲמּוּרָה אוֹ לְמוֹת שֶׁל יֶלֶדֶךְ. אֲנִי שְׁמוֹר אֶת הוֹרָאוֹת הַבָּאוֹת לַעֲיוֹן בְּעֵתִיד.

חֲבֵר אֶת מִשְׁעֵנֵת הַגֵּב (2) לְמֵאִיץ (1) עַל יְדֵי חִיבּוּר הַצִּיר הַמוֹבִיל (4) עַל הַצִּיר (5) שֶׁל הַמֵּאִיץ (1).

! **אֲזַקְרָה!** הַקְפֵּד תְּמִיד לוֹוֹד אֶת הַשְּׂרִכִיבִים הַבוֹדִידִים שֶׁל מוֹשֵׁב הַבְּטִיחֹת לַעֲלוֹם אֵינֵם נִדְחָסִים אוֹ נִתְפָּסִים (לְדוּגְמָה, עַל יְדֵי חֲסִימָה בְּדֵלֶת הַמְּכוֹנִית אוֹ בְּעֵת כּוֹנוֹן הַמוֹשֵׁב הָאֲחֹרִי).

IR

HE

AR

مراقبت از خودرو

چنانچه از صندلی کودک استفاده می‌کنید، اثر رنگ روی صندلی و/یا رنگ پریدگی آن می‌تواند در برخی صندلی‌ها که جنس آن‌ها از مواد ظریف یا حساس است اتفاق بیفتد. برای جلوگیری از این موضوع می‌توانید از قرار دادن حوله یا پتو در زیر صندلی استفاده کنید. راهنمای نظافت صندلی را بررسی کنید. بررسی راهنمای محصول پیش از اولین استفاده الزامی می‌باشد.

חמאית המרכיב

אثر الإستهءام و/أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد مواد حساسة (كالقنطرة، والجلد، إلخ) في حال إستءءدم المقعد على مقاعد المركبة. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذا الإطار، راجع أيضًا تعليمات التنظيف الخاصة بنا. من الضروري إتباع هذه التعليمات قبل الإستهءام الأول لمقعد الطفل.

הגנה על הרכב

עקבות שימוש ו / או שינוי צבע יכולים להופיע על מושבי רכב מסוימים העשויים מחומרים עדינים (כגון קטיפה, עור וכו') אם מושבי בטיחות משמשים. ניתן למנוע זאת על ידי הצבת, למשל, שמיכה או מגבת מתחת למושב המכונית. בהקשר זה ראה גם הוראות הניקיון שלנו. זה חיוני לביצוע לפני ואחרי השימוש הראשון של הסלקל.

IR

HE

AR

محل صحیح قرارگیری صندلی کودک در خودرو

از صندلی کودک می‌توان در آن دسته از صندلی‌های خودرو استفاده نمود که به کمر بند سه نقطه‌ای اتوماتیک مجهز هستند. لطفاً برای مشاهده خودروهای مورد تأیید به فهرست نوع خودروها به پیوست مراجعه نمایید.
می‌توانید به روزترین نسخه از فهرست اسامی خودروها را در سایت www.cybex-online.com مشاهده نمایید.

هشدار! صندلی خودرو برای استفاده از کمر بند ایمنی دو نقطه یا زائونبد ایمنی مناسب نیست. چنانچه صندلی کودک با استفاده از یک کمر بند ایمنی دو نقطه ای محافظت شده باشد، تصادف باعث صدمات شدید یا مرگباری برای کودک خواهد شد.

اگر خودروی شما به نقاط اتصال ایزوفیکس (ISOFIX) مجهز نیست، همواره این امکان وجود دارد که از SOLUTION Z i-FIX همراه با دستگاه‌های قفل‌کن ایزوفیکس عقب رفته استفاده کنید.

در صورتی که خودرویتان فضای کافی ندارد، می‌توانید سیستم "محافظت خطی در برابر ضربه از کنار" (L.S.P.) را باز کنید، برای این کار آن را از نقاط مهار بالا بیاورید تا آزاد شود.

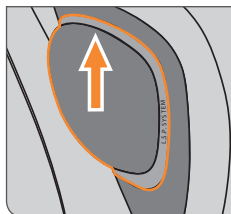
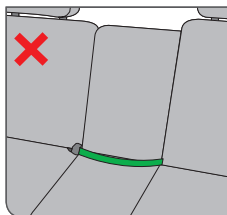
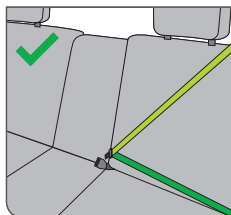
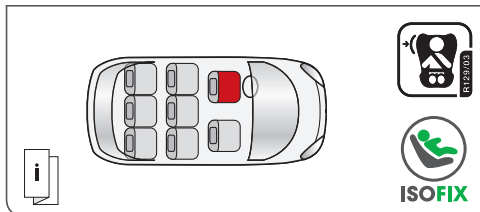
حتی در غیاب سیستم "محافظت خطی در برابر ضربه از کنار" (L.S.P.)، محافظت در برابر ضربات از کنار به‌خوبی صورت می‌گیرد.

با این حال برای حفظ ایمنی بهینه، اکیداً توصیه می‌کنیم در صورت امکان سیستم "محافظت خطی در برابر ضربه از کنار" (L.S.P.) را روی صندلی نگهدارید.

توجه! در مورد کودکانی که قدشان بیش از 135 سانتی‌متر است، ممکن است سازگاری بین SOLUTION Z i-FIX و خودروی شما کاهش یابد. لطفاً برای بررسی امکان استفاده بدون محدودیت از صندلی کودک در تمامی موقعیت‌های پشتی سر، فهرست انواع خودروها را بررسی نمایید.

در موارد استثنایی، می‌توان از صندلی کودک در قسمت سرنشین جلو استفاده نمود. در این زمینه به موارد زیر توجه نمایید.

- در خودروهای دارای کیسه‌های هوا، باید صندلی سرنشین را تا حد ممکن به عقب فشار دهید. در زمان انجام این کار، اطمینان حاصل نمایید که نقطه بالای کمر بند ایمنی در پشت نقطه تغذیه صندلی کودک قرار دارد.
- همیشه طبق توصیه‌های تولید کننده عمل نمایید.



الوضعية الصحيحة داخل المركبة

. يمكن استخدام مقعد الطفل على مقاعد السيارة المجهزة بحزام تلقائي ثلاثي النقاط. يُرجى الرجوع إلى قائمة أنواع السيارات المرفقة لمعرفة السيارات المعتمدة. يمكنك الحصول على أحدث نسخة www.cybex-online.com.

! **تحذير!** لا يصلح استخدام مقعد الطفل مع حزام أمان باتجاهين أو حزام وسط. في حال تأمين المقعد باستخدام حزام أمان باتجاهين، يمكن أن يتسبب أي حادث بإصابات جسيمة أو حتى قاتلة لطفلك.

إذا كانت سيارتك غير مجهزة بنقاط توصيل نظام ISOFIX، فهناك دائمًا إمكانية استخدام SOLUTION Z i-FIX مع أذرع القفل بنظام الشد من ISOFIX.

في حالة عدم توفر مساحة كافية في سيارتك، يمكنك فصل نظام "الحماية من الصدمات الجانبية الطولية" (L.S.P.) عن طريق دفع النظام لأعلى لتحريره من نقاط التثبيت.

حتى بدون نظام "الحماية من الصدمات الجانبية الطولية" (L.S.P.)، فالحماية من الصدمات الجانبية مضمونة.

ومع ذلك، لتعزيز السلامة، نوصي بشدة بابقاء نظام "الحماية من الصدمات الجانبية الطولية" (L.S.P.) مثبتًا في المقعد بقدر الإمكان.

ملاحظة! أعلى قائمة الطفل بطول 135 سم، يمكن تقليل التوافق بين SOLUTION Z i-FIX والسيارة. يُرجى مراجعة قائمة أنواع السيارات للتحقق من ما إذا كان يمكن استخدام مقعد الطفل في جميع وضعيات مسند الرأس من دون قيود.

في حالات إستثنائية، يمكن استخدام مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة بجانب السائق. يرجى ملاحظة ما يلي في هذه الحالة:

- في مقاعد المركبات المزودة بوسادات حماية هوائية، يجب إعادة مقعد المركبة الأمامي للخلف قدر الإمكان. عند عمل ذلك، تأكد من كون النقطة المحورية العلوية لحزام الأمان خلف نقطة شبك حزام أمان مقعد المركبة.
- إنلتم بتعليمات صانع المركبة دائمًا.

مיקום نכון ברכב

ניתן להשתמש במושב הילד במושב רכב עם חגורות בטיחות אוטומטיות בעלות שלוש נקודות, ראה את רשימת סוגי הרכבים המצופרת בה מופיעים הרכבים המאושרים.
ניתן לקבל את הגרסה העדכנית ביותר מ www.cybex-online.com.

! **אזהרה!** מושב המכונית אינו מתאים לשימוש עם שתי נקודות או חגורת הברכיים. אם המושב מאובטח באמצעות חגורת שתי נקודות, תאונה עלולה לגרום לפציעות חמורות או אפילו קטלניות לילד.

אם הרכב שברשותך אינו מצויד בנקודות חיבור מסוג ISOFIX, ניתן תמיד להשתמש ב-SOLUTION Z i-FIX יחד עם זרועות נעילה מתקפלות של ISOFIX.

אם אין מספיק מקום ברכב, תוכל לנתק את מערכת ה"הגנה הליניארית מפני פגיעת צד" (L.S.P.) על ידי דחיפתה מעלה ושחרורה מנקודות העיגון שלה.

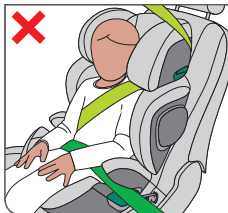
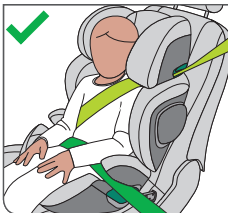
הגנת הצד מפני פגיעה מובטחת גם ללא מערכת "הגנה ליניארית מפני פגיעת צד" (L.S.P.).

עם זאת, לשיפור הבטיחות מומלץ להשאיר את מערכת ה"הגנה הליניארית מפני פגיעת צד" (L.S.P.) במושב אם הדבר אפשרי.

הערה! אם גובהו של הילד עולה על 135 ס"מ, ייתכן שמידת התאימות בין SOLUTION Z i-FIX לרכב שלך תפחת. עיין ברשימת סוגי הרכב ובדוק אם ניתן להשתמש במושב הילד בכל מצבי משענת הראש ללא הגבלה.

במקרים חריגים, ניתן להשתמש במושב הרכב גם במושב הנוסע הקדמי. לתשומת לבך, במקרה הבא:

- במכוניות עם כריות אוויר, אתה צריך לדחוף את המושב הנוסע בחזרה ככל האפשר. עם זאת, ודא כי נקודת החגורה העליונה של חגורת הבטיחות נמצאת מאחורי נקודת הזנת החגורה של המושב.
- יש לציית תמיד להמלצות יצרן הרכב.



هشدار! کمربند مورب باید به عقب برگردد و هرگز نباید به سمت نقطه بالای کمربند در داخل خودرو حرکت کند. چنانچه تنظیم صندلی مخصوص به این صورت (به عنوان نمونه فشار دادن صندلی به جلو یا استفاده از آن روی یک صندلی دیگر) ممکن نباشد، این نوع صندلی برای خودروی شما مناسب نیست. جهت کسب اطلاعات بیشتر در این زمینه با تولید کننده صندلی کودک تماس حاصل نمایید.

هشدار! کمربند مورب باید به عقب برگردد و هرگز نباید به سمت نقطه بالای چمدان یا دیگر اشیاء موجود در خودرو که در صورت بروز حادثه ممکن است ایجاد صدمه نمایند همیشه باید کاملاً محکم شوند. در غیر اینصورت، ممکن است پرتاب شده و صدماتی را ایجاد کنند.

هشدار! صندلی کودک را نباید روی صندلی هایی که رو به جلو هستند نگهداری کرد. استفاده از صندلی کودک بر روی صندلی هایی که رو به عقب هستند (به عنوان نمونه، صندلی ون یا مینی بوس) مجاز است، مشروط بر اینکه آن صندلی برای یک شخص بزرگسال طراحی شده باشد. باید مطمئن شد زمانی که از صندلی کودک به شکل رو به جلو استفاده می شود بالش صندلی جا به جا نشده باشد.

هشدار! هیچگاه کودک خود را بدون مراقبت در داخل خودرو رها نکنید. آفتاب موجب داغ شدن اجزای به کار رفته در سیستم مهار کودک می شود و ممکن است کودک دچار سوختگی گردد. از کودک و صندلی خودرو در مقابل نور آفتاب مراقبت به عمل آورید (به عنوان نمونه با پوشاندن آنها بوسیله پارچه روشن).

تحذير! يجب أن يسير الحزام القطني بامتداد للخلف، ولا يجوز أن يسير للأمام باتجاه نقطة الالتقاء العليا للحزام داخل مركبتك بتأتم. إذا كان ضبط المقعد في هذه الوضعية غير ممكن، كدفع مقعد المركبة للأمام أو استخدام مقعد الطفل على مقعد آخر داخل المركبة، فإن مقعد الطفل لا يصلح للاستخدام داخل مركبتك. في حال راودتك الشكوك، يرجى التواصل مع صانع مقعد الطفل.

تحذير! يجب تأمين الأمثلة والأجسام الأخرى داخل المركبة والتي يمكن أن تتسبب في إصابات في حال وقوع حادث جيداً. وإلا فإنه من الممكن أن تتطاير هذه الأجسام مسببة إصابات قاتلة.

تحذير! لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة بشكل جانبي لإتجاه حركة السير. يسمح باستخدام مقعد الطفل على مقاعد المركبات الموجهة عكس إتجاه سير المركبة، داخل عربات النقل أو الحافلات الصغيرة على سبيل المثال، مع الأخذ بعين الاعتبار أن المقعد غير صالح لنقل البالغين. يرجى التأكد من عدم إزالة مسند الرأس عند تركيب مقعد الطفل على مقعد موجه للخلف بعكس إتجاه سير المركبة.

تحذير! لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة قطعياً. قد يتعرض الطفل لحروق وذلك بسبب الأجزاء في نظام تثبيت مقعد الطفل في المقعد التي تسخن من الشمس. إحمي طفلك ومقعد المركبة من التعرض المباشر للشمس (عن طريق وضع بطانية بيضاء على المقعد، على سبيل المثال).

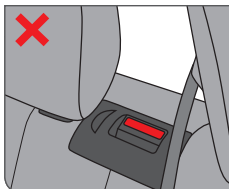
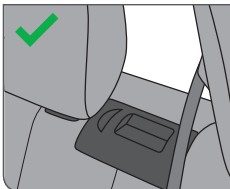
אזהרה! החגורה האלסטית חייבת לרוץ בחזרה על גבעה, ולעולם אסור לה לרוץ קדימה לנקודת החגורה העליונה ברכב. אם לא ניתן לשנות את המושב בדרך זו, למשל. על ידי דחפת המושב קדימה או שימוש בו על מושב אחר, מושב המכונית אינו מתאים לרכב שלך. צור קשר עם יצרן המושב אם יש לך ספק.

אזהרה! מטען או חפצים אחרים המופיעים ברכב שעלולים לגרום לפציעה במקרה של תאונה חייבים תמיד להיות מאובטחים היטב. אחרת, הם עלולים להיות מזרק, גרימת פציעות קטלניות.

אזהרה! אין להשתמש במושב הרכב על מושבי הרכב הפונים לצד הנסיעה. השימוש במושב הבטיחות מותרת על מושבים אחוריים, למשל. במשאית או במיניבוס, ובלבד שהמושב מורשה להעברת מבוגר. זה חיוני כדי להבטיח כי משענת הראש של הרכב לא יוסר כאשר מושב הילד מותקן במושב הרכב הפונה לאחור.

אזהרה! לעולם אל תשאיר את הילד ללא השקט במכונית. החלקים של מערכת ריסון הילד מתחממים בשמש והילד עלול לסבול מכוויות. הגן על ילדך ועל מושב המכונית מפני חשיפה ישירה לשמש (למשל על ידי כיסוי בבד בהיר).

ایمنی در خودرو



! **هشدار!** حتی زمانی که از صندلی کودک استفاده نمی شود باید به درستی بوسیله کمربند ایمنی محافظت شده باشند. در موقعیت ترمز اضطراری یا تصادف، صندلی خودروی غیر ایمن باعث ایجاد صدمه به سر نشینان یا خود شما خواهد شد.

به منظور تضمین بهترین ایمنی ممکن برای تمام سر نشینان، از موارد زیر اطمینان حاصل نمایید.

- پستی های تاشو صندلی خودرو کاملاً قفل باشند.
- در صورت نصب صندلی کودک در صندلی جلوی ماشین آن را در عقبترین حالت ممکن قرار دهید.
- تمام اشیایی که در صورت بروز حادثه ممکن است صدماتی را ایجاد کنند ایمن سازی نمایید.
- تمامی سر نشینان خودرو باید از کمربند ایمنی استفاده کنند.

! **אזהרה!** המושב חייב להיות מאובטח תמיד בחגורת הרכב ברכב גם כאשר אינו בשימוש. במקרה של בלם חירום או תאונה, מושב בטיחות לא מאובטח עלול לפגוע בנוסעים אחרים או בעצמך.

כדי להבטיח את הבטיחות הטובה ביותר עבור כל הנוסעים לוודא כי ...

- מושב גב מתקבל בבבאלב.
- התקנת התקנת מרכב על מושב הנוסע הקדמי, התמימו את המושב.
- אתה מאובטח היטב את כל האובייקטים שעלולים לגרום לפציעה במקרה של תאונה.
- כל הנוסעים ברכב הם חגורים.

! **تحذير!** يجب أن يتم تأمين مقعد الطفل بشكل صحيح بواسطة حزام الأمان دائماً، حتى في حال عدم استخدامه. عند ضغط المكابح في حال الطوارئ أو عند وقوع حادث، يمكن أن يتسبب مقعد الطفل غير المؤمن بأضرار لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب تأكد من أن...

- مساند الظهر القابلة للطي مثبتة في مكانها داخل المركبة في وضعيتها الصحيحة.
- إرجاع المقعد الأمامي قدر الإمكان للخلف، عند تركيب مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.
- وضع جميع الركاب لأحزمة الأمان.

IR

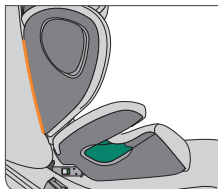
HE

AR

نصب صندلی کودک داخل خودرو

صندلی کودک را بر روی صندلی مناسب در داخل خودرو قرار دهید.

- همیشه مطمئن شوید که سطح پشتی صندلی کودک به صورت کامل در مقابل پشتی صندلی خودرو قرار گرفته باشد.
 - چنانچه بالش صندلی خودرو مزاحم کارتان است، آن را در بالاترین وضعیت قرار داده یا به صورت کامل خارج نمایید. (باید مطمئن شوید زمانی که صندلی کودک رو به عقب صندلی خودرو نصب می‌شود، پشتی سر در خودرو باز نشده باشد).
- پشتی صندلی به صورت کامل با هر میزان خمیدگی صندلی خودرو سازگار است.



هشدار! کل سطح پشتی صندلی کودک باید در مقابل پشتی خودرو قرار داشته باشد. برای تضمین بالاترین حد ایمنی از کودک، صندلی آن را باید در وضعیت عادی و قائم نگه دارید!

هشدار! از نقاط تماس باربری به جز موارد ذکر شده در دستورالعمل ها و عنوان شده در محافظ کودک استفاده نکنید.

تركيب مقعد الطفل داخل المركبة.

تركيب مقعد الطفل على المقعد المناسب داخل المركبة.

- تأكد دائماً من أن كامل واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل مواجهة بشكل كامل لمسند الظهر لمقعد المركبة.
- إذا كان مسند الرأس يقف عائقاً، اسحبه للخارج أو أزله نهائياً (لا بد من التأكد من عدم نزاع مسند الرأس في السيارة عند تثبيت مقعد الطفل في مقعد سيارة مواجهة للخلف. مسند الظهر سيتأقلم بشكل مثالي مع أي إنحناء أو تمدد لمقعد المركبة.

تحذير! واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل يجب أن تكون مواجهة لمسند الظهر لمقعد المركبة بشكل كامل. لضمان أقصى درجات الحماية لطفلك، يجب أن يكون مقعد المركبة في وضعية قائمة.

تحذير! لا تستخدم أي نقاط اتصال مخصصة لتحمل الوزن خلاف عن تلك الموصوفة في التعليمات والمشار إليها في نظام الضبط لمقعد الطفل.

התקנת מושב הרכב ברכב

הניחו את מושב הרכב על המושב המתאים ברכב.

- ודא תמיד כי כל משטח משענת הגב של מושב הבטיחות מונח במלואו על משענת הכיסא של מושב הרכב.
- אם משענת הראש של הרכב נמצאת בדרך, משוך אותה החוצה עד הסוף או הסר אותה לחלוטין (חשוב לוודא שמשענת הראש של הרכב לא תוסר כאשר מושב הילד מותקן והילד פונה אחורה לכיוון מושב הרכב). משענת הגב תתאים באופן מושלם כמעט לכל מושב במושב הרכב.

אזהרה! המשטח המלא של משענת הגב של מושב המכונית חייב להיות כנגד משענת הרכב. כדי להבטיח הגנה מקסימלית לילדך, המושב חייב להיות במצב זקוף רגיל!

אזהרה! אין להשתמש בנקודות מגע הנושאות עומס מלבד אלה המתוארות בהוראות המסומנות באיפוק הילד.

IR

HE

AR

نصب صندلی کودک با استفاده از سیستم ایزوفیکس

با استفاده از سیستم ایزوفیکس، می‌توانید صندلی خودرو را تنظیم کنید و ایمنی کودک را افزایش دهید. ایمن سازی کودک با استفاده از کمربند ایمنی سه نقطه در خودرو انجام می‌شود.

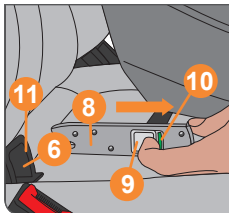
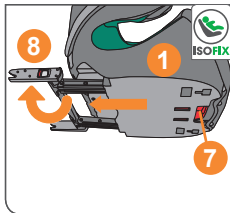
توجه! نقاط پایه ایزوفیکس (6) دو گیره فلزی برای هر صندلی هستند و بین پشتی و کفی صندلی خودرو قرار می‌گیرند. در صورتی که از این موارد آگاهی ندارید، لطفاً به دفترچه راهنمای خودرو مراجعه نمایید.

- از دکمه تنظیم (7) زیر کوسن (1) صندلی کودک استفاده نمایید.
- دو دستگیره قفل شوی ایزوفیکس (8) را تا حد امکان بکشید.
- اکنون دستگیره های قفل شوی ایزوفیکس (8) را به اندازه 180 درجه بچرخانید تا به سمت نقاط پایه ایزوفیکس قرار گیرند.

توجه! اگر در خودروی شما دسترسی به نقاط مهار ایزوفیکس دشوار است، می‌توانید از راهنماهای ایزوفیکس استفاده کنید.

- راهنماهای ایزوفیکس (11) را با استفاده از تسمه بلندتر به سمت بالا و در درون نقاط مهار ایزوفیکس وارد نمایید (6). در برخی از خودروها بهتر است راهنماهای ایزوفیکس (11) را در جهت مخالف نصب کنید.

توجه! پیش از قفل کردن دستگیره های قفل شوی ایزوفیکس (8) به داخل نقاط پایه (6) دکمه های جداسازی (9) را بررسی کنید. چنانچه شاخص ایمنی سبز (10) قابل مشاهده باشد، ابتدا باید دستگیره های قفل شوی ایزوفیکس را پیش از اتصال با فشردن و کشیدن دکمه (9) از اداسازی باز نمایید.



תרכיב מעד המרכיב עם نظام الإتصال من ISOFIX

יִמְכֵּנֶכָּה נְזָמָה הִתְּוָסָל מִן ISOFIX מִן תְּתִיבַת מַעַד עַל־מַעַד הַמִּרְכִּיבָה, וּבִלְתָּאִלִּי תוֹפִיר מְזִידָא מִן הַחֲמִיּוֹת לְפִלְקָה. וְלִכֵּן עַל־רִגְם מִן זֶלֶק, יִכְּבֵּיב תְּאִמִּין הַלְּטָל בּוֹאִסְטָה הַחֲזָמ תְּלָאִי הִתְּוָסָהִת.

מִלְחָצָה! נְקָאֵת הִרְשָׁא (6) לְנִזְמָה ISOFIX הֵמָּה עִבְרָה עֵן מְשִׁכִּיבִין מַעַדִּיבִין לְכָל מַעַד מוֹזוּעִיבִין בֵּינִן מִסְנֵד הַזֶּהֱר וּוָאִיֶּה הַגְּלוּס לְמַעַד הַמִּרְכִּיבָה. פִּי חָל רָאוּדֵנֶק הַשְּׁכוֹק, יִרְכִּיזִי מְרָאִעָה כְּתִיב הַסָּאִיק הַלְּחָס בְּמִרְכִּבְתֶּכָּה.

- יִסְתַּחֲדֵם זֶר הַתְּעַדִּיל (7) תַּחַת וְסָאֵד הַמַּעַד (1) לְמַעַד הַמִּרְכִּיבָה.
- אִסְכִּיב זְרָאִעִי הִיֻּקָּל (8) לְנִזְמָה הִתְּוָסָל מִן ISOFIX קִדֵּר הִיֻּמְכָּאן.
- וְאִלָּאן הִלּוּי זְרָאִעִי הִיֻּקָּל (8) מִן ISOFIX בְּדִרְגָה 180 בְּחִיֻּת תְּכּוֹן מוֹאִיֶּה לְנִשׁ הִתְּוָסָה נְקָאֵת הִרְשָׁא (6) מִן ISOFIX.

מִלְחָצָה! יִדָּא כָּאן מִן הַשְּׁכִיב הַוּוֹסֵל הִלָּי נְקָאֵת תְּתִיבַת נְזָמָה ISOFIX פִּי סִיָּאִרְתֶּכָּה, פִּימְכֵּנֶכָּה אִסְתַּחֲדָם אֲדוֹת תוֹכִיֶּה נְזָמָה ISOFIX.

- אֲדָגֵל מוֹגֵהָת (11) לְנִזְמָה ISOFIX פִּי הַחֲזָמ הַטּוּוִיל לְלָאֵלִי דָּאֵחַל נְקָטָי תְּתִיבַת (6) נְזָמָה ISOFIX. פִּי בַעֲז הַסִּיָּאִרָת, יִפְטָלֵל רִיבֵּל מוֹגֵהָת (11) לְנִזְמָה ISOFIX פִּי הַאֲתָהָה הַמַּעֲסָק.

מִלְחָצָה! קִיֵּל זְשִׁטֵּל זְרָאִעִי הִיֻּקָּל (8) מִן ISOFIX דָּאֵחַל נְקָאֵת הִרְשָׁא (6) מִן ISOFIX, תַּפְּקֵד אֲרָזָר הַתְּחִירִיר (9). יִדָּא מָא כָּאן מוֹשֵׁר הַסְּלָמָה הֶאֱחֻזֵּר (10) זָהָרָה, יִכְּבֵּיב אֲוֵלָא אֵן תַּחֲרֵד זְרָאִעִי הִיֻּקָּל מִן נְזָמָה ISOFIX קִיֵּל וְסִלְהֵמָה עֵן טָרִיק זְשִׁטֵּל זֶר הַתְּחִירִיר וְסִחְבֵּה לְלִחְפֵּל (9).

התקנת מושב הרכב עם מערכת חיבור ISOFIX

בִּאֲמַצְעוֹת מַעַרְכַּת ISOFIX, נִיתֵן לְתִקֵּן אֶת מוֹשֵׁב הַרְכָּב לְרִכֵּב וּבְכֵךְ לְהַגְדִּיל אֶת בְּטִיחוֹת הִילֵד. הִילֵד עֵדִיין צָרִיךְ לְהִיֻּת מָאוּבְסָט עִם הַחֲגוּרָה שְׁלוֹשׁ נְקוּדוֹת שֶׁל הַרְכָּב שֶׁלִּךְ.

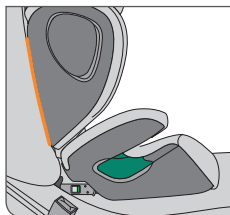
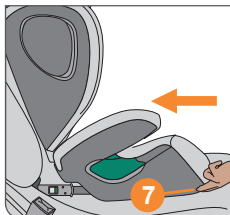
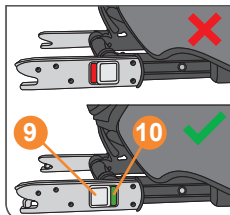
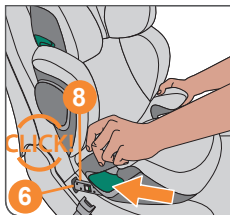
הַעֲרָה! נְקוּדוֹת הַעִיּוֹן שֶׁל (6) ISOFIX הֵן שְׁנֵי קְלִיפִים מַתְכִּתִּיִם עֲבוּר כָּל מוֹשֵׁב וּמוֹצִיבִין בֵּין מַשְׁעֵנֶת הַגֵּב לְבִין מַשְׁטַח הִישִׁיבָה שֶׁל מוֹשֵׁב הַרְכָּב. בְּמִקְרָה שֶׁל סִפֵּק, עֵיין בְּמִדְרִיךְ לְמַשְׁתַּמֵּשׁ שֶׁל הַרְכָּב.

- הִשְׁתַּמֵּשׁ בְּלִחָצֵן כּוּוֹנֵן (7) מַתַּחַת לְכִרִית הַמוֹשֵׁב (1) שֶׁל מוֹשֵׁב הַמְכּוֹנִית.
- מִשׁוֹךְ אֶת שְׁתֵּי זְרוּעוֹת הַנְעִילָה שֶׁ (8) ISOFIX עַד כְּמָה שִׁיגִיעוּ.
- כַּעַת סוֹבְבוּ אֶת זְרוּעוֹת הַנְעִילָה 180 ISOFIX (8) ° כֵּךְ שֶׁהֵם פּוֹנִיִם לְכִיוֹן נְקוּדוֹת הַעִיּוֹנָה שֶׁל (6) ISOFIX.

הַעֲרָה! הָאֵם אַתָּה מַתְקִשָּׁה לְהַגִּיעַ אֶל נְקוּדוֹת הַעִיּוֹן שֶׁל ISOFIX בְּרִכְבֶּךָ? אִם כֵּן, תוֹכֵל לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמוֹבִילִי ISOFIX הַמְצוּרִפִים.

- כִּכְסֵּם אֶת מוֹבִילִי (11) ISOFIX) בְּעִלֵּי הַרְצוּעָה הָאֲרוּכָה יוֹתֵר מַעֲלָה אֶל תוֹךְ שְׁתֵּי נְקוּדוֹת הַעִיּוֹן שֶׁל (6) ISOFIX. בְּרִכְבִּים מְסוּיָמִים, מוֹמְלָץ לְהַרְכִּיב אֶת מוֹבִילִי ה־11 ISOFIX) בְּכִיוֹן הַהַפּוֹךְ.

הַעֲרָה! לִפְנֵי לְחִיצָה עַל זְרוּעוֹת הַנְעִילָה שֶׁל (8) ISOFIX בְּנְקוּדוֹת הַעִיּוֹן שֶׁל (6) ISOFIX, בְּדוּק אֶת לְחִצְנֵי הַשְּׁחִרּוֹר (9). אִם מַחוּוֹן הַבְּטִיחוֹת הִירוֹק (10) גְּלוּי, עֲלִיךְ לְשַׁחֲרֵר תַּחֲלִילָה אֶת זְרוּעוֹת הַנְעִילָה שֶׁל ISOFIX לִפְנֵי הַהַצְטָרְפוֹת עַל יְדֵי לְחִיצָה עַל לְחִצֵּן הַשְּׁחִרּוֹר (9).



- دو دستگیره قفلکن ایزوفیکس (8) را به درون نقاط مهار (6) وارد کنید تا با صدای "تق" در جای خود قفل شوند.
- با بررسی و بیرون کشیدن راهنماهای ایزوفیکس از ایمن بودن صندلی کودک اطمینان حاصل کنید.
- اکنون نشانگر ایمنی سبز (10) باید به خوبی بر روی هر دو دکمه آزادسازی (9) قابل مشاهده باشد.
- از دسته تنظیم ایزوفیکس (7) استفاده کنید و صندلی کودک را به صندلی خودرو فشار دهید.
- همواره مطمئن شوید کل سطح تکیهگاه صندلی کودک کاملاً با تکیهگاه صندلی خودرو تماس داشته باشد.

جداسازی صندلی کودک از داخل خودرو

- مراحل نصب را به شکل معکوس انجام دهید.
- دستگیره های قفل شوی ایزوفیکس را در دو جهت با فشردن دکمه های جداسازی باز کنید و آنها را به صورت همزمان به عقب بکشید.
 - صندلی کودک را از نقاط پایه ایزوفیکس بیرون بکشید.
 - دستگیره های قفل شوی ایزوفیک کانکت را به اندازه 180 درجه بچرخانید.
 - دکمه تنظیم صندلی کودک را فشرده و اتصالات آن را تا حد امکان فشار دهید.
- توجه!** با خم کردن دستگیره های قفل شوی ایزوفیکس، از ورود گرد و غبار به صندلی خودرو و دستگیره های قفل شوی ایزوفیکس موجود در سیستم محافظت کنید.

- ادفع ذراعي قفل (8) نظام ISOFIX في نقاط تثبيت (6) نظام ISOFIX حتى تثبت في مكانها عن طريق سماع صوت "لقطعة".
- تأكد من أن مقعد المركبة مؤمن عن طريق محاولة سحبه خارجاً.
- يجب أن يظهر مؤشر السلامة الأخضر (10) بوضوح على زرّي التحرير (9).
- استخدم مقبض ضبط (7) في نظام ISOFIX وادفع مقعد الطفل على مقعد السيارة.
- تأكد دائماً من أن كامل واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل موضوعة بشكل كامل على مسند ظهر مقعد السيارة.

- دחף את שתי זרועות הנעילה של (8) ISOFIX אל תוך נקודות העיגון של (6) ISOFIX עד שהן תינעלנה למקומן בנקישה.
- נסה למשוך את מושב הבטיחות כדי לוודא שהוא סגור היטב.
- חייוי הבטיחות הירוק (10) חייב להיות גלוי באופן ברור כעת בשני לחצני השחרור (9).
- השתמש בידית כיוון ה- (7) ISOFIX ודחף את מושב הבטיחות כנגד מושב הרכב.
- ודא תמיד שכל משטח משענת הגב של מושב הבטיחות נוגע במלואו במשענת הגב של מושב הרכב.

הסרת מושב הרכב מהרכב

إزالة المقعد من المركبة

نفذ خطوات التركيب بترتيب عكسي.

בצע את שלבי ההתקנה בסדר הפוך.

- فك ذراعي القفل لنظام الاتصال من ISOFIX في كلا الجانبين عن طريق دفع أزرار التحرير الحمر وسحبهم للوراء في الوقت ذاته.
- اسحب مقعد المركبة خارج نقاط الإرساء (7) من نظام ISOFIX.
- أدر أذرع الإقفال 180 درجة.
- أدر زر الضبط لمقعد المركبة واضغط الموصلات قدر الإمكان.

ملاحظة! عند طي ذراعي الإقفال من ISOFIX فإنك لا تحمي مقعد المركبة فحسب بل تحمي ذراعي الإقفال لنظام الربط من ISOFIX من الأوساخ والأضرار أيضاً.

הערה! על ידי קיפול בזרועות הנעילה של ISOFIX, אתה לא רק מגן על מושב הרכב, אלא גם את זרועות הנעילה של ISOFIX של מערכת ISOFIX מפני כלוך ופגיעה.

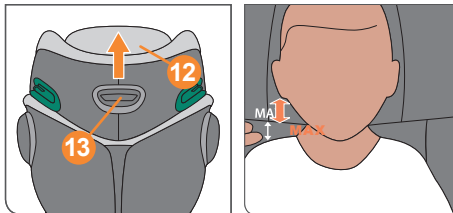
تنظیم اندازه بدن

تنظیم بالش

توجه! چنانچه وضعیت بالش (12) را در ارتفاع بپینه تنظیم کرده باشید، بهترین محافظت ممکن را از کودک خود به عمل خواهید آورد. ارتفاع مناسب بالش را می توان به 12 حالت تنظیم کرد.

- بالش میبایست با حداکثر ارتفاع 3 سانتی متر تنظیم شود. تا به اندازه عرض دو انگشت یا کمتر فضای آزاد بین شانه کودک و بالش باقی بماند.
- دسته تنظیم (13) قسمت پشت پشتی سر (12) را فعال کنید و آن را به مکان مورد نیاز منتقل نمایید.

توجه! بال های شانه صندلی خودرو به بالش متصل شده اند و نباید به صورت جداگانه حرکت داده شوند.



التكيف مع حجم الجسم

ضبط مسند الرأس

ملاحظة! يؤمن مسند الرأس (12) أفضل حماية ممكنة لطفلك في حال ضبطه على الارتفاع الأمثل فقط. هنالك 12 وضعية ضبط مختلفة.

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 3 سم (يعرض أصبعين تقريباً).
- نثّط مقبض الضبط (13) على الجانب الخلفي من مسند الرأس (12) وحركه إلى الوضعية المطلوبة.

ملاحظة! أجنحة الكتف الخاصة بالمقعد موصولة بمسند الرأس وليس هنالك داعي لتحريكها فزاداً.

התאמה לגודל הגוף

כוונון משענת ראש

הערה! משענת הראש (12) מבטיחה את ההגנה הטובה ביותר עבור ילדך רק אם הוא מותאם לגובה האופטימלי. הגובה של משענת הראש יכול להיות מותאם ל 12- מקומות שונים.

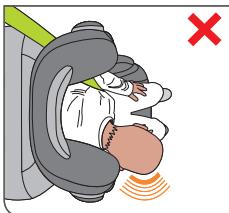
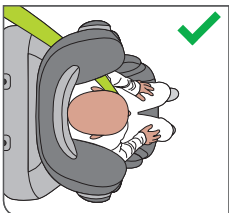
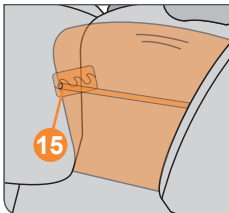
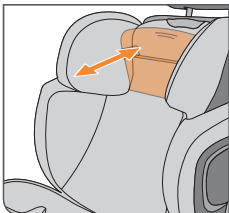
- יש לכוונון את משענת הראש כך שמקס. 3 ס"מ (כ. רוחב שני אצבע) או פחות נשאר חופשי בין הכתף של הילד לבין משענת הראש.
- הפעל את ידיית הכיוון (13) שבגב משענת הראש (12) והזז אותה למיקום הרצוי.

הערה! כנפי הכתפיים של מושב המכונית מחוברות עם משענת הראש ואין צורך להזיז אותן בנפרד.

تنظیم خمیدگی بالش

تنظیم خمیدگی بالش باعث می شود که از پرتاب شدید سر کودک به سمت جلو در زمان خواب جلوگیری شود. در صورت برخورد ضربه، بالش مخصوص حرکت سر کودک را به سمت جلو دنبال کرده و آن را در محل مخصوص قفل نمایید و از حرکت ناگهانی سر کودک به سمت عقب جلوگیری کنید. زاویه شیب پشتی سر را می توان در یکی از سه موقعیت تنظیم کرد. می توان به موقعیت دوم یا سوم منتقل کرد تا پشتی سر در موقعیت مربوطه قفل شود. برای بازگرداندن آن به مکان اصلی، باید زبانه پشتی سر را بلند کرد و به عقب کشید.

توجه! اطمینان حاصل کنید که سر کودک شما همیشه با بالش خمیده در ارتباط باشد، چرا که این تنها روشی است که بالش می تواند بهترین محافظت را در صورت ایجاد ضربه به عمل آورد.



هشدار! هیچگاه مکانیزم قفل سازی (15) را نبندید! در صورت بروز حادثه، مکانیزم تنظیم خمیدگی باید به آرامی جا به جا شود در غیر اینصورت کودک شما آسیب خواهد دید.

ضبط مسند الرأس لوضعية الإستلقاء

يساعد مسند الرأس المائل على منع رأس الطفل من السقوط الخطر أثناء النوم. وفي حال وقوع إصطدام، سوف يحاكي مسند الرأس حركة رأس طفلك للأمام ومن ثم تثبت في مكانه مما يؤدي إلى امتصاص قوة حركة رأس طفلك الراجعة بعد الإصطدام. ويمكن ضبط زاوية ميل مسند الرأس إلى وضعية من ثلاثة أوضاع. ويمكن تحريكها إلى الأمام إلى الوضعية الثانية أو الثالثة حتى يثبت مسند الرأس في الوضع المقابل. ولإعادتها إلى موضعها الأصلي، يجب رفع ذراع مسند الرأس وسحبها للخلف.

ملاحظة! تأكد من أن رأس الطفل على اتصال دائم بمسند الرأس لوضعية الإستلقاء، حيث أن هذه هي الطريقة الوحيدة التي يمكن أن يوفر فيها مسند الرأس الحماية المثلى عند حدوث إصطدام.

تحذير! لا تحجب آلية الإقلال (15) أبداً! في حال وقوع حادث، يجب أن تتحرك آلية ضبط وضعية الإستلقاء بسلامة وإلا قد يتعرض طفلك للإصابة!

התאמת הכותרת הראשית

משענת הראש הנשענת מסייעת למנוע מהראש של הילד להטות סכנה קדימה במהלך השינה. במקרה של התנגשות, משענת הראש תעקוב אחר תנועת הראש של ילדך קדימה, תינעל במקומה ותספוג את התנועה לאחר אחורה של ראשו של ילדך. ניתן לשנות את זווית ההטיה של משענת הראש לאחד משלושה מיקומים אפשריים. ניתן להזיז אותה קדימה למיקום השני או השלישי עד שמשענת הראש תינעל במיקום המתאים. לחזרה אל המיקום המקורי, יש להרים את דש משענת הראש ולמשוך אותו אחורה.

הערה! ודא שהראש של הילד נמצא תמיד במגע עם משענת הראש השוכבת, מכיוון שזו הדרך היחידה שבה משענת הראש יכולה לספוג הגנה מיטבית במקרה של התנגשויות צד.

! **אזהרה!** לעולם אל תחסום את מנגנון הנעילה (15)! במקרה של תאונה, מנגנון התאמת השהייה חייב לנוע בצורה חלקה, אחרת ילדך עלול להיפגע!

بستن کمربند ایمنی صندلی کودک

کودک خود را صندلی کودک قرار دهید. کمربند سه نقطه‌ای را مستقیماً بیرون بکشید و آن را در مقابل کودک خود به سمت سگک کمربند (16) وارد کنید.

! **هشدار!** هیچگاه کمربند ایمنی را تاب ندهید.

زبانه کمربند (17) را درون سگک (16) قرار دهید. پس از انجام این کار باید صدای کلیک از آن به گوش برسد.

سپس، زانوبند ایمنی (18) را در پایین راهنماهای کمربند (19) صندلی کودک قرار دهید.

اکنون کمربند ایمنی مورب (20) را به صورت کامل برای محکم نمودن زانوبند ایمنی بکشید. هرچه کمربند ایمنی محکمتر باشد، بهتر می‌تواند از صدمه جلوگیری کند. در کنار سگک کمربند (16)، کمربند مورب (20) و زانوبند ایمنی (18) باید همراه هم در راهنمای پایینی کمربند ایمنی قرار گیرند.

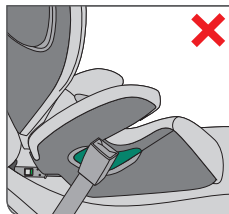
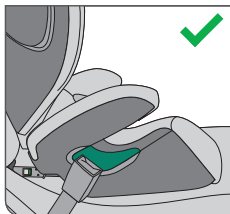
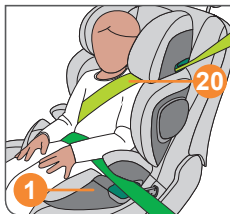
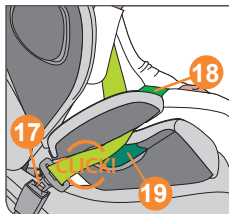
! **هشدار!** سگک کمربند خودرو (16) هیچگاه نباید از زیر دستی بالاتر باشد.

چنانچه سیستم کمربند بسیار بلند است، صندلی خودرو برای استفاده در وضعیت داخل خودرو مناسب نیست. جهت کسب اطلاعات بیشتر در این زمینه با تولید کننده خودرو تماس حاصل نمایید.

بند زانو (18) باید از راهنماهای کمربند پایینی در هر دو طرف بالشتک صندلی (19) عبور داده شود.

توجه! از ابتدا به کودک خود آموزش دهید تا از محکم بودن کمربند اطمینان حاصل کند یا محکم کردن آن را به او آموزش دهید.

! **هشدار!** زانوبند ایمنی (18) باید تا حد امکان دو طرف ران های کودک را پوشش دهد تا در زمان بروز حادثه بهترین تاثیرگذاری را داشته باشد.



التثبيت بواسطة حزام الأمان لمقعد المركبة

ضع طفلك في مقعد الأطفال. اسحب الحزام ثلاثي النقاط وأدخله في مشبك الحزام (16).

! **تحذير!** لا تلي الحزام أبداً.

أدخل لسان الحزام (17) في مشبك الحزام (16). يجب أن يثبت مكانه عن طريق سماع صوت نقر.

ومن ثم ضع حزام الوسط (18) في موجهات الحزام السفلى (19) لمقعد المركبة. والآن اسحب الحزام القطني (20) بثبات لشد حزام الوسط (18). كلما زاد شد الحزام، كلما وفر حماية أكبر من الصدمات. على جانب مشبك الحزام (16)، يجب إدخال الحزام القطني (20) وحزام الوسط (18) معاً داخل موجهات الحزام السفلى (19).

! **تحذير!** يجب ألا يتعارض مشبك الحزام طويلاً فإن مقعد المركبة لا يُصَلح للاستخدام في هذه الوضعية داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة صانع المركبة.

يجب إدخال حزام الوسط (18) من خلال موجهات الحزام السفلى (19) على جانبي وسادة المقعد (1).

ملاحظة! علم طفلك من البداية أن يتأكد من كون الحزام مشدود دائماً، وعند الضرورة كيف يشد الحزام بنفسه.

! **تحذير!** يجب أن يكون حزام الوسط (18) منخفض قدر الإمكان على كلا جانبي الفخذ لدى طفلك لضمان أعلى فاعلية في حال وقوع حادث.

حגירה עם חגורת בטיחות של הרכב

הנח את הילד במושב הבטיחות. משוך את חגורת שלושת הנקודות החוצה ונתב אותה לפני הילד כלפי אבזם החגורה (16).

! **אזהרה!** לעולם לא לסובב את החגורה.

הכנס את הלשוון (17) לתוך אבזם החגורה (16). זה חייב לנעול למקומו עם קליק "קליק".

לאחר מכן, הנח את חגורת הברכיים (18) במדריכי החגורה התחתונה (19) של מושב הרכב.

עכשיו למשוך את החגורה אלכסונית (20) בחוזקה להדק את חגורת הברכיים (18). ככל שהחגורה צמודה יותר, כך היא מספקת הגנה מפני פגיעה. בצד אבזם החגורה (16), החגורה האלכסונית (20) וחגורת הברכיים (18) חייבים להיות מוחברים יחד בחוברת החגורה התחתונה (19).

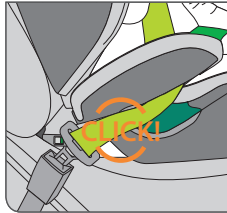
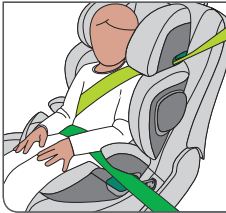
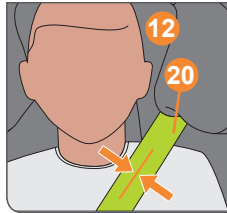
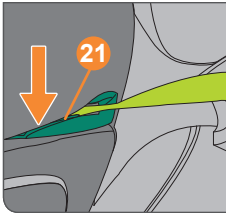
! **אזהרה!** אבזם חגורת הרכב (16) אסור לחצות את זרוע הידיים. אם מערכת החגורה ארוכה מדי, מושב המכונית אינו מתאים לשימוש במצב זה ברכב. במקרה של ספק, התייעץ עם יצרן הרכב שלך.

יש לנתב את חגורת המותן (18) דרך מובילי החגורה התחתונים (19) משני הצדדים של ריפוד המושב (1).

הערה! למד את הילד שלך מלכתחילה כדי להבטיח תמיד את החגורה הוא הדוק, ואם כן, איך להדק את החגורה עצמם.

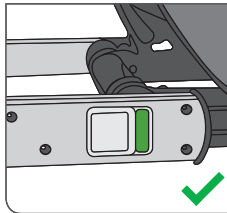
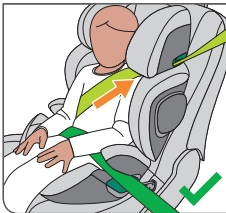
! **אזהרה!** חגורת הברכיים (18) חייבת לרוץ גמור ככל האפשר משני הצדדים לאורך המפשעה של ילדך כדי לקבל אפקט אופטימלי במקרה של תאונה.

اکنون کمربند قطری (20) را به درون راهنمای کمربند بالایی سبز رنگ (21) در پشتی سر (12) وارد کنید تا در داخل راهنمای کمربند قرار بگیرد. از قرارگیری کمربند مورب (20) بین قسمت خارجی شانه و گردن کودک اطمینان حاصل کنید. در صورت لزوم ارتفاع بالش را برای تغییر وضعیت کمربند ایمنی تنظیم کنید. ارتفاع بالش (23) را می‌توانید زمانی که داخل خودرو هستید تنظیم کنید.



آیا کودکان به شکل صحیح در حالت ایمن قرار گرفته‌اند؟

- به منظور اطمینان از ایمنی کودک، لطفاً همیشه پیش از شروع سفر به موارد زیر توجه داشته باشید.
- پشتی صندلی کودک باید به صورت کامل به پشتی صندلی خودرو فشرده شود.
- بند زانو از راهنماهای پایینی کمربند سبز رنگ در هر دو طرف بالشتک صندلی عبور داده شود.
- کمربند قطری سمت سگ کمربند نیز از راهنمای کمربند پایینی سبز صندلی عبور داده باشد.
- کمربند قطری از راهنمای کمربند که در تکیه‌گاه شانه با رنگ سبز مشخص شده، عبور کرده است.
- کمربند مورب در حالت خمیده به عقب قرار گیرد.
- کل کمربند ایمنی به صورت کامل در مقابل بدن کودک قرار گرفته و پیچانده نشده باشد.
- زانویند ایمنی در قسمت پایین لگن قرار گیرد.
- بالش با ارتفاع صحیح تنظیم شده باشد.
- چنانچه از ایزوفیکس استفاده می‌کنید، صندلی باید از دو سمت به داخل اتصالات نقاط پایه ایزوفیکس نصب شده و شاخص های ایمنی سبز رنگ به وضوح دیده شوند.



الآن أدخل الحزام القطري (20) من خلال مُوجّه الحزام العلوي الأخضر (21) في مسند الرأس (12) حتى يكون داخل مُوجّه الحزام. تأكد من أن الحزام القطري (20) يمر بين المنطقة الخارجية لكثفي وعق طفلك. إذا لزم الأمر، أضبط ارتفاع مسند الرأس لتغيير وضعية الحزام. يمكن ضبط ارتفاع مسند الرأس (12) بينما تكون داخل المركبة.

هل طفلك مُؤَمّن بشكل صحيح؟

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً التأكد قبل الشروع بالترحال من أن...

- مسند الظهر لمقعد الطفل يقع بشكل مستو مع مسند الظهر لمقعد المركبة.
- إدخال حزام الوسط من خلال مُوجّهات الحزام السفلي على جانبي وسادة المقعد.
- إدخال الحزام القطري أيضاً على جانب مشبك الحزام من خلال مُوجّه الحزام السفلي الأخضر
- إدخال الحزام القطري من خلال مُوجّه الحزام المُعلّم باللون الأخضر في مسند الكتف.
- الحزام القطري في وضعية إستلقاء للخلف.
- الحزام بأكمله مشدود على جسم الطفل وغير ملتو.
- حزام الوسط يقع أسفل الحوض.
- مسند الرأس مضبوط على الارتفاع الصحيح.
- أن المقعد مثبت في مكانه عند استخدام نظام الاتصال من ISOFIX على كلا الجانبين مع الموصلات داخل نقاط الإرساء من ISOFIX ومن أن كلا مؤشري السلامة باللون الأخضر يمكن رؤيتهما بشكل واضح.

כעת, נתב את החגורה האלסטונית (20) דרך מוביל החגורה העליון הירוק (21) שבמשענת הראש (12) עד שהיא תהיה בתוך מוביל החגורה. ודא כי החגורה אלסטונית (20) פועל בין החלק החיצוני של הכתף לבין הצוואר של הילד שלך. במידת הצורך, כוונ את גובה משענת הראש כדי לשנות את מיקום החגורה. גובה משענת הראש (12) עדיין יכול להיות מותאם בזמן במכונית.

האם הילד יושב בצורה נכונה ובטוחה?

- כדי להבטיח בטיחות אופטימלית עבור הילד שלך, תמיד לבדוק לפני תחילת הנסיעה כי ...
- משענת הגב של מושב הבטיחות מונחת לחלוטין עם משענת הכיסא של המושב.
- חגורת המותן נותבת דרך מובילי החגורה התחתונים הירוקים משני הצדדים של ריפוד המושב.
- החגורה האלסטונית שבצד אבזם החגורה נותב אף הוא דרך מוביל החגורה התחתון הירוק של המושב.
- החגורה האלסטונית נותבת דרך מוביל החגורה המסומן בצבע ירוק במשענת הכתפיים.
- החגורה האלסטונית נמצאת בשכבה אחורה.
- החגורה כולה צמודה לגוף של ילדך ולא מעוותת.
- חגורת הברכיים נמוכה על האגן.
- משענת הראש הותאמה לגובה הנוסע.
- אם תשתמשו ב-ISOFIX המושב נעול במקומו משני צדי המחברים עם נקודות העיגון של ה-ISOFIX, ויכולים להופיע בבירור שני מדדי הבטיחות הירוקים.

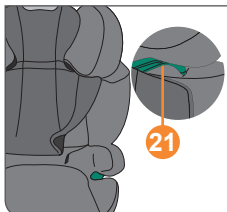
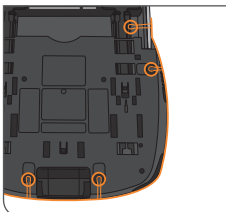
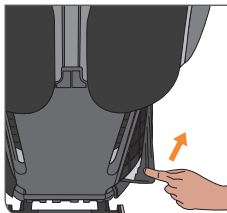
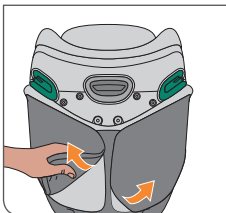
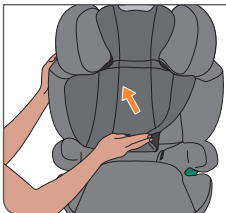
جداسازی روکش صندلی

روکش صندلی از پنج قسمت تشکیل شده که با کمک نوار چسب، دکمه جفتی و سوراخ دکمه به صندلی متصل شده اند. بوسیله باز نمودن اتصال دهنده ها، بخش های روکش به آسانی قابل جدا سازی هستند. جهت جداسازی روکش ها از راهنمای زیر استفاده کنید.

- سیستم «محافظت خطی در برابر ضربه از کنار» (L.S.P.) را با کشیدن آن از نقاط مهار به سمت بالا باز کنید.
- بست های پرسی در قسمت پایین روکش بر روی بالش قابل تنظیم را باز کنید. اکنون می توانید روکش را به سمت بالا بیرون بکشید.
- دسته تنظیم بالش را جهت حرکت آن به بالاترین وضعیت حرکت دهید.
- تمامی دکمه های پرسی در پشت بالش را باز و آزاد کنید. اکنون روکشها را جدا کنید.
- روکش قسمت چپ و راست محل شانه را به سمت پایین بکشید. سپس دکمه جفتی ها را از قسمت داخلی بال های شانه باز کرده تا بتوانید روکش را به صورت کامل جدا کنید.
- پیش از جداسازی کامل روکش پشتی از روی صندلی، اتصالات مرتبط را از قسمت عقب باز کنید.
- بنابراین نوار های ارتجاعی را زیر صندلی قرار دهید و کوسن را به جلو ببرید.

توجه! قبل از برداشتن قسمت های جداگانه روکش صندلی، از قرار گرفتن روکش در بالای قسمتهای دکوری نقره ای اطمینان حاصل فرمایید. برای برگرداندن روکش های صندلی به محل قبلی خود، مراحل بالا را به شکل معکوس انجام دهید. مطمئن شوید که راهنمای سبزرنگ کمربند (21) همیشه در بالای روکش صندلی قرار گرفته و قابل مشاهده باشد.

! **هشدار!** صندلی نوزاد نمیبایست تحت هیچ شرایطی بدون روکش استفاده شود.



إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء المقعد من خمسة أجزاء مثبتة على المقعد بواسطة شريط لاصق، أو مسامير ضغط، أو فتحات أزرار. حال فك المثبتات، يمكن إزالة أجزاء الغطاء. لإزالة الأغشية، يرجى اتباع التعليمات أدناه:

- أزل نظام "الحماية من الصدمات الجانبية الطولية" (L.S.P.) عن طريق دفعه لأعلى لتحريره من نقاط التثبيت.
- فك مسامير الضغط على الجزء السفلي للغطاء لمسدد الرأس القابل للضغط. ومن ثم يمكنك إزالة الغطاء للأعلى.
- فعل مقبض الضغط لمسدد الرأس وحرك مسند الرأس لأعلى وضعية ممكنة.
- افتح وحل كافة أزرار الضغط على الجانب الخلفي لمسدد الرأس. ومن ثم إسحب الغطاء من الأمام.
- إسحب الغطاء على كلا جانبي اللوحة الجانبية لمسدد الكتف للأسفل. ومن ثم اضغط المسامير داخل أجنحة الكتف لتتمكن من إزالة الغطاء بالكامل.
- قبل إزالة مسند الظهر من المقعد، فك المثبتات المصاحبة له على الجانب الخلفي.
- ثم أخرج الأربطة المرنة على الجانب السفلي لمنطقة المقعد، وإسحب غطاء وسادة المقعد للأمام.

ملاحظة! قبل إزالة الأجزاء المنفردة لغطاء المقعد، يرجى التأكد من أن الغطاء موضوع فوق الجزء الفضي التزييني مسبقاً. لإعادة وضع الأغشية على المقعد، نفذ الخطوات السابقة عكسياً. تأكد من أن موجه الحزام الأخضر (21) يستند فوق غطاء المقعد بشكل مرئي دائماً.

! **تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الرضع دون الغطاء تحت أي ظرف من الظروف.

הסרת כיסוי המושב

- כיסוי המושב מורכב מחמישה חלקים אשר קבועים למושב עם וולקרו, לחיצות לחץ או לחורו כפתור. אחד שיש לך לשחרר את מחברים, חלקי הכיסוי ניתן להסיר. כדי להסיר את המכסים, בצע את ההנחיות הבאות:
- הסר את מערכת "הגנת הצד הליניארית מפני פגיעה" (L.S.P.) על ידי דחיפתה מעלה כדי לשחרר אותה מנקודות העיגון שלה.
 - בטל את חתיכי העיתונות בצד התחתון של הכיסוי עבור משענת הראש.
 - הפעל את ידיית הכוונן עבור משענת הראש והעבר אותה למיקום הגבוה ביותר שלה.
 - פתח והרפה את כל לחצני המקשים בצד האחורי של משענת הראש.
 - לאחר מכן משוך את המכסה קדימה.
 - משוך את המכסה בצד שמאל ובצד שמאל של משענת הכתף. לאחר מכן בטל את חתיכים העיתונות על הפנים של כנפיים הכתפיים כדי להיות מסוגל להסיר לחלוטין את המכסה.
 - לפני שתוכל להסיר את כיסוי משענת המושב מהמושב, בטל את החיבורים המשויכים לצד האחורי.
 - לאחר מכן חוטי את הגומיות האלסטיות החוצה על החלק התחתון של אזור המושב, וסוג את כיסוי כרית המושב קדימה.

הערה! לפני הסרת החלקים הנפרדים של כיסוי המושב, ודא שהכיסוי כבר ממוקם מעל חלקי הכסף הדקורטיביים. כדי להניח את הכיסויים על המושב, המשך בהתאם בסדר הפוך. ודא שמוביל החגורה הירוק (21) יהיה תמיד גלוי מעל לכיסוי המושב.

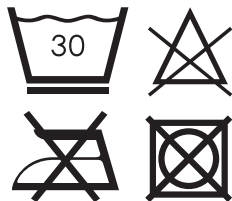
! **אזהרה!** אין להשתמש במושב הבטיחות בשום פנים ללא הכיסוי.

تمیز کردن

به دلیل اهمیت عملکرد روکش، فقط از روکشهای اصل استفاده شود. امکان خرید روکش های اضافی از نمایندگی فروش وجود دارد.

توجه! پیش از استفاده اولیه از روکش، آن را بشویید. روکش های صندلی را می توان در ماشین لباسشویی و با برنامه شستشوی البسه ظریف و حساس و در دمای 30 درجه سانتی گراد شست. چنانچه روکش را در دمای بالاتر بشویید پارچه روکش ممکن است دچار رنگ رفتگی شود. روکش را به صورت جداگانه شسته و از خشک کردن آن در ماشین لباسشویی بپرهیزید. برای خشک کردن روکش، از قرار دادن آن در معرض نور مستقیم آفتاب بپرهیزید! می توانید قطعات پلاستیکی را با آب گرم و تمیزکننده های ملایم بشویید.

! **هشدار!** تحت هیچ شرایطی از تمیزکننده های شیمیایی یا سفیدکننده ها استفاده ننمایید.



التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية إضافية من الموزع.

ملاحظة! الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الغطاء على درجة 30 سيلسيوس على دورة غسيل ناعم فقط. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. الرجاء غسل الأغطية على حدة ولا تجففها ألباً أبداً! لا تجفف الغطاء بتعريضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية باستخدام مسحوق ناعم ومياه دافئة.

تحذير! لا تستخدم منظفات كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف.

IR

HE

AR

ניקיון

חשוב להשתמש בכיסוי מושב מקורי רק כי הכיסוי היא חלק חיוני של מהשימושיות. תוכל לקנות כיסוי חילופי מהשווק.

הערה! יש לשטוף את המכסה לפני השימוש בו בפעם הראשונה. כיסאות המושב הם מכבסים במכונה במחיר מרבי. 30 מעלות צלזיוס על מחזור עדין. אם אתה לשטוף אותו בטמפרטורה גבוהה יותר, בד כיסוי עלול לאבד צבע. אנא לשטוף את הכיסוי בנפרד ולא לייבש אותו מכנית! אין לייבש את הכיסוי באור שמש ישיר! אתה יכול לקנות את חלקי פלסטיק עם חומר ניקוי עדין ומים חמים.

אזהרה! נא לא להשתמש בחומרי ניקוי כימיים או חומרי הבהרה בשום פנים ואופן!

نگهداری محصول

- به منظور تضمین ایمنی صندلی کودک، لازم است که موارد زیر را رعایت نمایید.
- تمامی قطعات صندلی خودرو باید به صورت مداوم از لحاظ آسیب بررسی شوند. قطعات مکانیکی باید بدون مشکل کار کنند.
 - مطمئن شوید که صندلی خودرو بین بخش های سخت مانند صندلی خودرو و ریل های صندلی قرار نگرفته و آسیبی به آن وارد نشود.
 - چنانچه صندلی خودرو وارونه شده باشد، باید قبل از استفاده مجدد توسط تولید کننده آزمایش شود.



هشدار! روکش صندلی بخش جدانشدنی طراحی ایمنی صندلی کودک است. از این رو، صندلی خودرو هیچگاه نباید بدون روکش یا با استفاده از روکش صندلی های دیگر استفاده شود.

پس از وقوع حادثه چه کاری انجام دهیم؟



هشدار! در صورت وقوع حادثه ممکن است صدماتی به صندلی کودک وارد گردد که با چشم غیر مسلح قابل مشاهده نباشد. پس از وقوع حادثه، صندلی کودک را تعویض نمایید. جهت پاسخگویی به سوالات خود، با نماینده فروش یا تولید کننده تماس حاصل نمایید.

العناية بالمنتج

لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري اتباع النقاط التالية:

- يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
- تأكد من أن مقعد المركبة غير مضغوط بين الأجزاء الصلبة كباب المركبة، أو قضبان المقعد، إلخ، والتي من الممكن أن تتسبب في ضرر للمقعد.
- في حال وقوع مقعد المركبة على سبيل المثال، يجب أن يتم تفقده من قبل الصانع قبل إعادة استخدامه مجدداً.

تحذير! الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. وبذلك يجب عدم استخدام المقعد دون الغطاء أو مع غطاء مقعد مركبة مختلف.

טיפול במוצר

כדי להבטיח כי מושב המכונית שלך מספק את ההגנה המקסימלית, זה חיוני כדי לציית לנקודות הבאות:

- יש לבדוק את כל המרכיבים העיקריים של מושב הרכב באופן קבוע על נזק. חלקים מכאניים חייבים לעבוד ללא בעיות.
- ודא כי מושב המכונית אינו תקוע בין חלקים קשיחים, כגון דלת המכונית, מסילות המושב וכו', אשר עלולים להזיק לה.
- אם למשל מושב הרכב מושלך, הוא חייב להיבדק על ידי היצרן לפני בשימוש חוזר.

אזהרה! הכיסוי הוא מרכיב בלתי נפרד מתכנון הבטיחות של המושב. לפיכך, אין להשתמש במושב הבטיחות ללא כיסוי או עם כיסוי של מושב בטיחות אחר.

كيفية التصرف عند وقوع حادث

تحذير! قد يتسبب الحادث بأضرار لا تثرى بالعين المجردة، يرجى استبدال المقعد دون تردد بعد وقوع حادث. إذا ما راودتك الشكوك يرجى مراجعة الصانع أو تاجر التجزئة.

מה לעשות אחרי תאונה

אזהרה! תאונה עלולה לגרום נזק למושב המכונית שאינו גלוי לעין בלתי מזוינת. אנא החליפו את המושב ללא תקלה לאחר תאונה. במקרה של ספק צור קשר עם הקמעונאי או היצרן.

اطلاعات محصول

در صورت بروز هرگونه سوال ابتدا با نماینده فروش تماس بگیرید. ابتدا باید جزئیات زیر را بررسی کنید:

- شماره سریال روی برجسب.
- نوع و مدل خودرو و محل مورد نظر که صندلی کودک روی آن استفاده میشود.
- وزن و قد و سن کودک.

جهت کسب اطلاعات بیشتر راجع به محصولات به سایت www.cybex-online.com مراجعه نمایید.

چرخه عمر محصول

- صندلی کودک طوری طراحی شده تا بتواند کارکردهای مورد نظرش را با توجه به استفاده عادی برای چرخه عمر یک محصول تا سقف 9 سال به انجام برساند.
- پوسیدگی تدریجی پلاستیک که برای نمونه بوسیله قرارگرفتن در معرض نور خورشید (یو.وی.) ایجاد شده، می تواند موجب کاهش ناچیز خواص محصول شود. به خاطر نوسان بالای دمای هوا و سایر فشارهای غیرقابل پیش بینی که برای صندلی ماشین ایجاد می شوند، توجه به نکات زیر لازم و ضروری است:
- اگر صندلی کودک برای مدت طولانی به طور مستقیم در معرض نور شدید خورشید قرار گرفت، باید آن را از صندلی ماشین جدا کرده و یا روکش سفیدی روی آن قرار دهید.
 - تمام بخش های پلاستیکی و فلزی صندلی را به صورت مداوم از لحاظ آسیب یا تغییر رنگ بررسی کنید. چنانچه متوجه هرگونه تغییر در صندلی کودک شدید، باید آن را دور انداخته یا از تولید کننده درخواست کنید که آن را تعویض کند.
 - تغییرات ایجاد شده در پارچه، خصوصا رنگ رفتگی، طبیعی هستند و بر کارکرد عادی صندلی تأثیر نمی گذارند.

معلومات عن المنتج

في حال لديك أية إستفسارات يرجى مراجعة تاجر التجزئة أولاً. يجب أن تتوفر المعلومات التالية لديك:

- الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص المصق).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن، وعمر، وطول طفلك.

لمزيد من المعلومات حول المنتج، يرجى مراجعة صفحتنا الإلكترونية على www.cybex-online.com.

מידע על המוצר

אם יש לך שאלות פנה תחילה את הקמעונאי. צריך להיות לך את הפרטים הבאים מוכנים:

- מספר סידורי (ראה מדבקה)
- בית דותה של הרכב מקום המיקום של המושב פועל שעליו מושב
- Guarantees, גיל וגובה של הילד

מידע נוסף על המוצרים שלנו ניתן למצוא בכתובת www.cybex-online.com.

عمر المنتج

- صُمم مقعد المركبة هذا ليُتم وظائفه المطلوبة عند استخدامه بشكل طبيعي لدورة حياة تقارب الـ 9 سنوات تقريباً. يهتان لون البلاستيك تدريجياً، بسبب التعرض المباشر لأشعة الشمس (إشعاع فوق بنفسجي) على سبيل المثال ، يمكن أن يتسبب في تدهور طفيف في خصائص المنتج. وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات وإرادة الحوادث، يجب التنبيه للنقاط التالية:
- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
 - تفقد كافة الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. وإذا ما لاحظت أية تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
 - التغييرات في القماش وخاصة يهتان اللون هي عوامل طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

תוחלת חיים

- זה מושב הילד תוכנן להיות מסוגל למלא את הפונקציות הנראות על ידי. טפט בלאי הדרגתי של הפלסטיק, למשל מחסום לאור שמש (UV), יכול לאפשר להגדה למג. תינוקות ותיאדות טמפס גבוהות מאוד וחופשות בלתי צפויות.
- התחנות חשמלית, שמש, חשמלית.
 - בדוק את כל חלקי הפלסטיק והמתכת של המושב באופן קבוע על נזק או שינוי צורה או צבע. אם אתה מבחין בשינוי כלשהו במושב הבטיחות, יש לסלק את המושב או לבדוק אותו, ואולי להחליף אותו על - ידי היצרן.
 - שינויים בבד, במיוחד דהייה, הם נורמליים בעת שימוש ברכב ואינם פוגעים בתפקוד המושב.

دور انداختن

برای حفاظت از محیط زیست از مصرف کننده درخواست میشود زباله های تولید شده در زمان باز کردن محصول شامل بسته بندی و زباله های انتهای طول عمر صندلی را جداسازی کرده و سپس معدوم نمایند. بازیافت زباله به شکل متفاوت با توجه به تصمیم مقامات محلی برنامه ریزی می شود. جهت اطمینان از معدوم سازی صحیح صندلی با مقامات مسئول مربوط به دفع پسماند در محل خود تماس حاصل فرمایید. قوانین بازیافت ضایعات کشور خود را مطالعه کنید.

! **هشدار!** مواد بسته بندی پلاستیکی را از دسترس کودک خود دور نگه دارید:
خطر خفگی!

التخلص من المنتج

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وفتحها، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. تختلف آليات التخلص من النفايات تبعاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيّد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

! **تحذير!** أبقِ مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

רשות

כדי להגן על הסביבה אנו מבקשים מהמשתמש להפריד ולהיפטר הפסולת הנובעת בתחילה (האריזה) ובסוף השימוש (חלקי מוצר) של תוחלת החיים של מושב המכונית. פינוי פסולות מסודר בצורה שונה בהתאם לרשויות המקומיות. על מנת להבטיח כי מושב המכונית מסולק בהתאם לתקנות, פנה לסוכנות הפינוי הפסולת באזורך או רשות מקומית. תמיד בתקנות הסילוק פסולת של המדינה שלך.

! **אזהרה!** שמור חומר אריזות פלסטיק מחוץ להישג ידם של ילדכם: סכנת חנק!

IR

HE

AR

وارانتی

شرایط ضمانت زیر تنها برای کشوری اعمال می شود که از طریق یکی از نمایندگان، به مصرف کننده فروخته شده باشد.

1. این ضمانت نامه تمامی نقایص تولید و موادی که در زمان خرید وجود دارند یا بیابیه‌های خود را در سه (3) سال اول فروش این محصول از طریق نمایندگان به مصرف کننده را پوشش می دهد (ضمانت نامه تولید کننده). هنگام خرید و یا دریافت رسید، از کامل بودن قطعات محصول و عدم وجود هرگونه خرابی در آن اطمینان حاصل نمایید. فاکتور و رسید خرید را نزد خود حفظ کنید.
2. در صورت مشاهده هرگونه خرابی در محصول، از استفاده از آن بپرهیزید. جهت دریافت وارانتی، محصول را به صورت کامل و به همراه رسید و فاکتور در اختیار نماینده فروش مربوطه قرار دهید. از ارسال مستقیم محصول به تولیدکننده خودداری نمایید.
3. این وارانتی مواردی که در نتیجه استفاده نادرست، تأثیرات محیطی (آب، آتش، حوادث و غیره)، پوسیدگی و پارگی طبیعی و عدم رعایت موارد ذکر شده در راهنما ایجاد می شود را پوشش نمی دهد. چنانچه تغییرات و یا تعمیرات از سوی اشخاص غیرمجاز صورت گیرد و یا از لوازم و اجزای غیر اصلی استفاده شود، وارانتی مورد قبول نمی باشد.
4. این وارانتی، حقوق قانونی مصرف کننده شامل ادعای خسارت و ادعاهای مربوط به نقض قرارداد از سوی خریدار به فروشنده و یا تولیدکننده را تحت تأثیر قرار نمی دهد.

SOLUTION Z i-FIX



ISOFIX



СЕРТИФИЦИРАНЕ

CYBEX SOLUTION Z i-FIX

UN R129/03

Препоръчва се за деца с:

Височина: 100 – 150 см.

Възраст: приблизително 3 – 12 години

Подходящо само за автомобили с автоматичен 3-точков колан в съответствие с UN регулация R16 или подобен стандарт.

УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ!

Благодарим ви, че избрахте CYBEX SOLUTION Z i-FIX. Уверяваме ви, че при създаването на този продукт най-висок приоритет са безопасността, комфорта и лесната му употреба. При производството се спазват висок контрол на качество и най-стриктните изисквания за безопасност.

! **ВНИМАНИЕ!** С цел оптимална защита за вашето дете, CYBEX SOLUTION Z i-FIX трябва да се ползва според инструкциите описани в това упътване

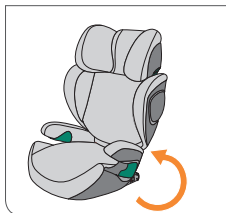
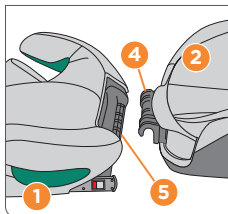
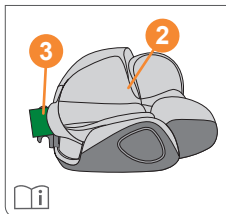
ВАЖНО! Съхранявайте тези инструкции на леснодостъпно място (например в отделениято в задната част на облегалката).

ВАЖНО! В зависимост от законите в различните страни (отнасящи се например за цветовото кодиране на столчето) този продукт може да се различава на външен вид от същият в друга страна. Това обаче не променя основната му функция да защитава детето.

ВАЖНО! Три-точковият колан трябва да минава през определените за това места. Те са описани подробно в това упътване и са означени със зелен цвят по столчето.

ВАЖНО! Може да ползвате столчето и без L.S.P. Системата за защита от страничен удар. Тя може да се махне, за да се освободи повече място в автомобила. За махането на L.S.P. погледнете раздел „ПРАВИЛНО ПОЗИЦИОНИРАНЕ В АВТОМОБИЛА“.

СЕРТИФИЦИРАНЕ	88
ПЪРВИ МОНТАЖ.....	90
ЗАЩИТА ЗА АВТОМОБИЛА	91
ПРАВИЛНО ПОЗИЦИОНИРАНЕ В АВТОМОБИЛА	92
БЕЗОПАСНОСТ В АВТОМОБИЛА	94
МОНТАЖ НА СТОЛЧЕТО В АВТОМОБИЛА	95
МОНТАЖ НА СТОЛЧЕТО С ISOFIX СИСТЕМА	96
ИЗКАРВАНЕ НА СТОЛЧЕТО ОТ АВТОМОБИЛА	97
РЕГУЛИРАНЕ СПОРЕД РЪСТА НА ДЕТЕТО	98
РЕГУЛИРАНЕ НАКЛОНА НА ОБЛЕГАЛКАТА ЗА ГЛАВА.....	99
ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА ДЕТЕТО С КОЛАНА	100
ПРАВИЛНО ЛИ Е ОБЕЗОПАСЕНО ДЕТЕТО?	101
МАХАНЕ НА КАЛЪФКАТА.....	102
ПОЧИСТВАНЕ.....	103
ГРИЖА ЗА ПРОДУКТА.....	104
КАКВО СЕ ПРАВИ СЛЕД ИНЦИДЕНТ	104
ПРОДУКТОВА ИНФОРМАЦИЯ.....	105
ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ПОЛЗВАНЕНА ПРОДУКТА.....	105
ИЗХВЪРЛЯНЕ	106
ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ	107



ПЪРВИ МОНТАЖ

Столчето за кола се състои от седалка (1) и облегалка (2). Облегалката обединява регулируем на височина подглавник и регулируеми на широчина раменни части. Само комбинацията на седалката и облегалката дава най-добрата защита и комфорт на вашето дете.

ВАЖНО! Съхранявайте тези инструкции на леснодостъпно място (например в отделениято в задната част на облегалката).

! ВНИМАНИЕ! Прочетете, разберете и следвайте това упътване.

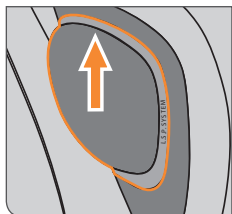
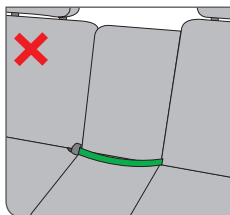
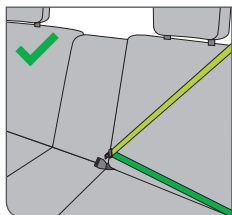
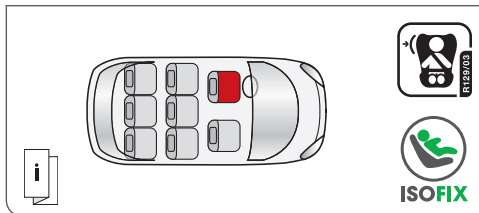
! ВНИМАНИЕ! Частите на CYBEX SOLUTION Z i-FIX не трябва да се ползват поотделно или в комбинация със седалки за кола, облегалки или подглавници на други марки и производители както и такива от различни продуктови серии. В такива случаи сертифицирането за безопасност отпада незабавно. Неспазването на това изискване може да доведе до сериозно нараняване в случай на катастрофа. Запазете тези инструкции за бъдеща справка.

Свържете облегалката (2) със седалката (1) като вкарате водещата скоба (4) в оста (5) на седалката (1).

! ВНИМАНИЕ! Моля, уверете се, че при монтажа не притискате пластмасовите части на столчето (при затваряне на вратата или регулирането).

ЗАЩИТА ЗА АВТОМОБИЛА

Тапицерията на седалките в някои автомобили е от чувствителен материал, като например кожа или велур и ползването на столче за кола върху тях би оставило следи или причинило обезцветяване. С цел предпазване може да поставите одеалце или кърпа под столчето за кола. Можете да погледнете и раздел Почистване. Инструкциите за почистване трябва да се спазват още преди първото ползване на столчето за кола.



ПРАВИЛНО ПОЗИЦИОНИРАНЕ В АВТОМОБИЛА

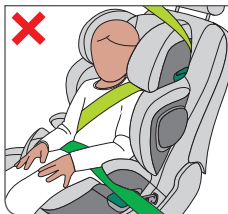
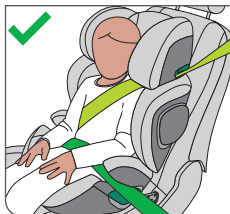
Столчето се ползва в автомобили с автоматичен 3-точков колан. За справка, погледнете списъка с одобрени автомобили, като най-актуалната му версия можете да намерите на www.cybex-online.com.

ВНИМАНИЕ! Столчето не трябва да се ползва в автомобили с двуточков или надбедрен колан. Ако това се случи, при инцидент може да последват тежки, дори фатални наранявания за детето.

Ако вашият автомобил не е оборудван с ISOFIX свързващи точки, имате възможността да ползвате SOLUTION Z i-FIX с прибиращи се ISOFIX заключващи шини.

Ако колата е малка и вътре нямате много пространство, може да махнете L.S.P. Системата за Защита от Страничен Удар като я натиснете нагоре и я освободите от свързващите и точки. Макар, че дори без L.S.P. детето ще бъде защитено в случай на страничен удар, нашата препоръка е да ползвате L.S.P.

ВАЖНО! Ако височината на детето надвиши 135 см. и в зависимост от вашият автомобил, е възможно съвместимостта между него и SOLUTION Z i-FIX да намалее. За справка погледнете списъка с автомобили и това дали столчето за кола може да се ползва с подглавника във всички позиции на височина без ограничения.



В редки случаи и ако се налага, може да ползвате столчето на предната пасажерска седалка. В такъв случай трябва да се спазва следното:

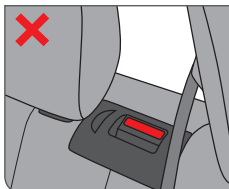
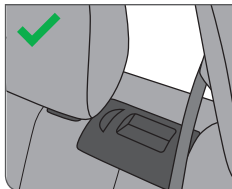
- Ако колата има airbags, трябва да избутате седалката възможно най-назад, а горната точка на въртене на предпазния колан да е зад точката на излизане на колана от столчето.
- Винаги се съобразявайте и с препоръките на производителя на вашият автомобил.

! **ВНИМАНИЕ!** Диагоналният колан трябва да минава през коланните водачи под наклон. Ако столчето не може да се монтира и обезопаси по този начин (да отиде леко напред или да се постави на друга седалка), значи не е подходящо за вашата кола.

! **ВНИМАНИЕ!** Трябва да обезопасите всякакъв багаж или свободни предмети из колата които биха могли да доведат до наранявания по време на инцидент. В противен случай, ако се случи такъв, те могат да бъдат изхвърлени от местата си и да причинят фатални наранявания.

! **ВНИМАНИЕ!** Столчето за кола не трябва да се монтира върху седалки, които са обърнати настрани. Може да се ползва върху седалки обърнати назад, например ван или минибус, само ако в тях може да пътува и човек. Не трябва да махате облегалката за глава от седалка на автомобила, дори тя да се в посока обратна на движението. Дори да не се ползва от детето, столчето трябва да бъде винаги обезопасено с колан.

! **ВНИМАНИЕ!** Не оставяйте детето без наблюдение в колата. Частите на столчето се нагряват силно от слънчевите лъчи и могат да наранят детето. Вие можете да го защитите като го покриете с лек плат.

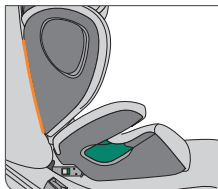


БЕЗОПАСНОСТ В АВТОМОБИЛА

! **ВНИМАНИЕ!** Столчето за кола трябва винаги да бъде правилно обезопасено с колана на автомобила, дори когато не се ползва. В случай на внезапно спиране или инцидент, необезопасеното столце може да нарани вас или другите пътници.

С цел гарантиране на най-добрата безопасност за всички пътници в колата се уверете, че:

- Сгъваемите облегалки в автомобила са заключени в изправено положение.
- Ако монтирате столчето за кола на предната пасажерска седалка, то трябва да я избутате възможно най-назад.
- Сте обезопасили всички предмети, които представляват евентуална опасност в случай на инцидент.
- Всички пътници в автомобила са сложили своите предпазни колани.



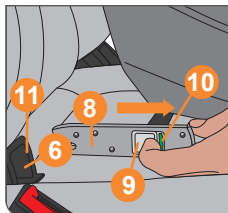
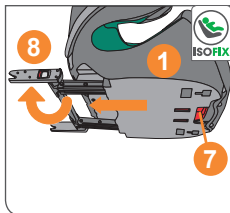
МОНТАЖ НА СТОЛЧЕТО В АВТОМОБИЛА

Поставете столчето върху подходящата избрана седалка на автомобила.

- Цялата повърхност на облегалката на столчето трябва да е допряна до облегалката на автомобилната седалка.
- Ако се налага да извадите или вдигнете нагоре облегалката за глава на автомобила, защото пречи го направете (но е важно да не я махате, ако монтирате столче върху седалка в посока обратна на движението). Облегалката на столчето ще се адаптира перфектно към практически всеки наклон на автомобилната седалка.

! **ВНИМАНИЕ!** Цялата повърхност на облегалката на столчето за кола СУВЕХ трябва да е допряна до облегалката на автомобилната седалка. С цел максимум защита за детето, облегалката трябва да е в нормално, изправено положение!

! **ВНИМАНИЕ!** Не ползвайте други свързващи точки, освен описаните в тази инструкция и маркирани върху столчето.



МОНТАЖ НА СТОЛЧЕТО С ISOFIX СИСТЕМА

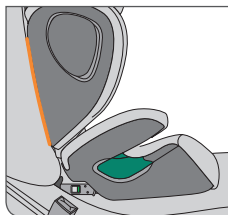
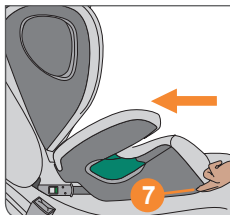
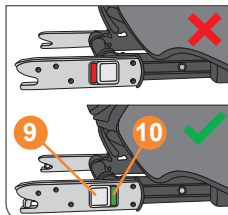
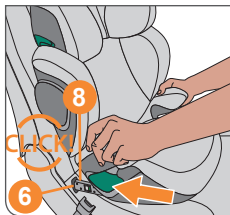
С помощта на ISOFIX системата, можете да фиксирате столчето към автомобила и така да увеличите безопасността за детето. Все пак, детето винаги трябва да бъде обезопасено и с 3-точковият колан на автомобила.

ВАЖНО! ISOFIX точките на автомобила (6) са два метални клипса на всяка седалка и се намират между облегалката и седалката на колата. Ако имате колебания, се посъветвайте с инструкциите за вашата кола.

- Използвайте ISOFIX бутона за регулиране (7) под седалката на столчето (1).
- Издърпайте ISOFIX заключващите шини (8), докато стигнат.
- Извийте ги на 180° докато посочат ISOFIX основите (6).

ВАЖНО! Ако трудно достигате ISOFIX основите (6) в автомобила си, може да ползвате ISOFIX водачи. Вкарайте ISOFIX водачите (11) с по-дългата лента нагоре в двете ISOFIX основи (6). В някои автомобили е по-добре това да се направи в обратната посока.

ВАЖНО! Преди да се чуе изщракване от ISOFIX заключващите шини (8) в ISOFIX основите (6), проверете бутоните за освобождаване (9). Ако зелените индикатори за безопасност (10) са видими, първо освободете заключващите шини като натиснете и издърпате наобратно бутона за освобождаване (9).



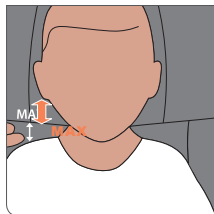
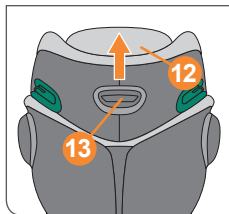
- Натиснете ISOFIX заключващите шини (8) в ISOFIX основите от двете страни (6) докато се чуе ясно изщракване.
- Проверете стабилността на столчето като се опитате да го издърпате. Не трябва да успявате.
- Зеленият индикатор за безопасност (10) намиращ се на двата бутона за освобождаване (9) трябва да е ясно видим.
- Ползвайте лоста за регулиране (7) и натиснете столчето срещу седалката на автомобила.
- Цялата повърхност на облегалката на столчето за кола CYBEX трябва да е допряна до облегалката на автомобилната седалка.

ИЗКАРВАНЕ НА СТОЛЧЕТО ОТ АВТОМОБИЛА

Изпълнете стъпките за монтаж в обратен ред.

- Отключете ISOFIX заключващите шини (5) от двете страни като натиснете бутоните за освобождаване и ги издърпате едновременно назад.
- Извадете столчето от ISOFIX основите.
- Завъртете ISOFIX заключващите шини на 180°.
- Натиснете бутона за регулиране на столчето и натиснете конекторите навътре докъдето може.

ВАЖНО! Прибирайки шините на ISOFIX вие не само защитавате седалката на колата от щети, но и самите шини от замърсяване и повреда.



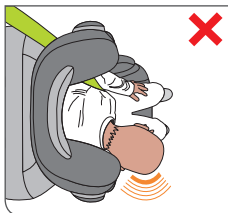
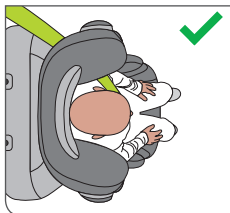
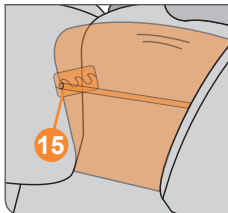
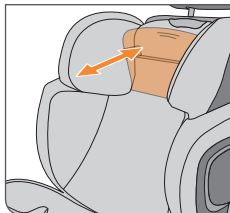
РЕГУЛИРАНЕ СПОРЕД РЪСТА НА ДЕТЕТО

Регулиране на Подглавника

ВАЖНО! Подглавника (12) осигурява възможно най-добрата защита за детето, само ако е правилно регулиран според височината му. Има 12 позиции за регулиране на височина.

- Подглавника трябва да се регулира така, че между него и рамото на детето да остане 3 см. (два пръста ширина).
- Активирайте дръжката за регулиране (13) в задната част на подглавника (12) и го преместете в нужната позиция.

ВАЖНО! Раменните части на столчето са свързани с подглавника и няма нужда да бъдат допълнително нагласяни.

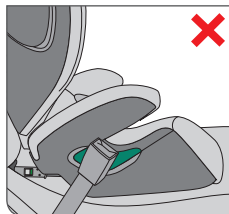
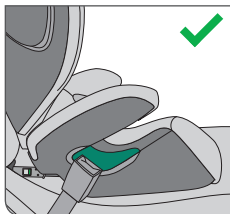
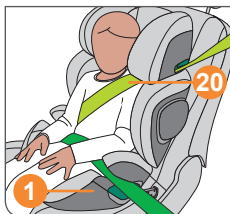
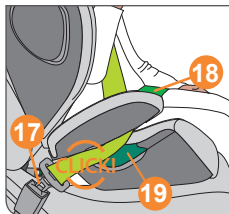


РЕГУЛИРАНЕ НАКЛОНА НА ОБЛЕГАЛКАТА ЗА ГЛАВА

Облегалката за глава предпазва главата на детето от накланяне напред, ако то заспи по време на път. В случай на сблъсък, облегалката за глава ще последва движението на главата на детето напред, ще се заключи в позиция и ще абсорбира последващото движение на главата назад. Има 3 позиции на наклон. Можете да изместите облегалката напред във 2-ра и 3-та позиция като трябва да се чуе изщракване. За да я върнете в начална позиция, трябва да натиснете бутона за регулиране и едновременно с това да я издърпате назад.

ВАЖНО! Главата на детето трябва винаги да е в контакт с подглавника, защото само така, той може да даде оптималната защита в случай на инцидент.

! **ВНИМАНИЕ!** Не блокирайте заключващия механизъм (15). В случай на инцидент той трябва да може да се движи гладко, в противен случай детето може да пострада.



ОБЕЗОПАСЯВАНЕ НА ДЕТЕТО С КОЛАНА

Сложете детето в столчето за кола. Издърпайте триточковия колан и го прекарайте пред детето към закопчалката (16).

! ВНИМАНИЕ! Не усуквайте колана.

Вкарайте езика на колана (17) в закопчалката (16). Трябва да се чуе изщракване.

Прекарайте надбедрения колан (18) през долните коланни водачи (19) на столчето.

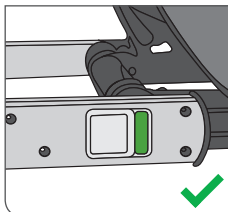
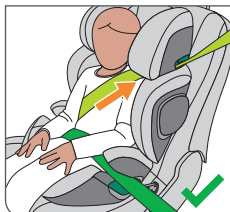
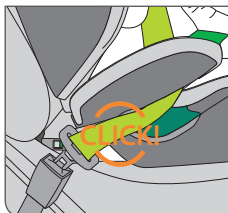
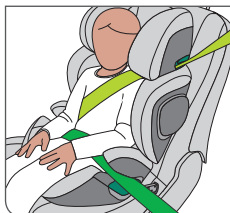
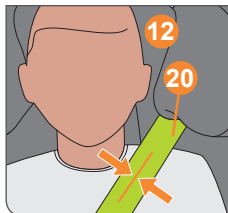
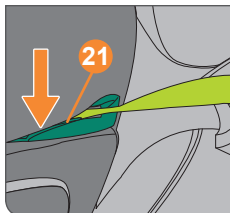
Издърпайте диагоналния колан (20), за да затегнете надбедрения колан (18). Колкото по-затегнат е колана, толкова по-голяма защита дава. Двата колана трябва да се вкрат и минат заедно през долния коланен водач (19).

! ВНИМАНИЕ! Закопчалката на колана на автомобила (16) не трябва да преминава пред и да пресича облегалките за ръце. Ако началото на колана е твърде дълго, то това столче не е подходящо в тази си позиция в този автомобил. Ако имате съмнения, моля свържете се с вашият търговец.

Надбедреният колан (18) трябва да минава през долните коланни водачи (19) от двете страни на столчето (1).

ВАЖНО! Приучавайте детето само да изисква колана да е стегнат и ако може, самичко да се закопчава.

! ВНИМАНИЕ! Надбедрения колан (18) трябва да минава възможно най-ниско пред таза на детето, така ще имате оптимална защита.

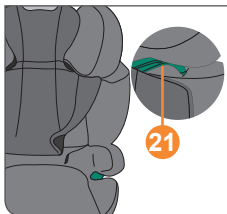
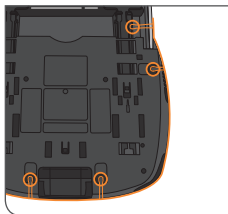
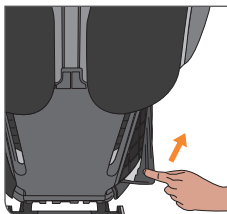
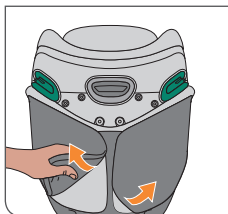
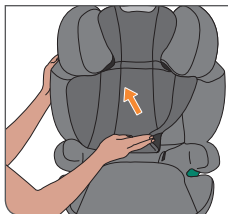


Прекарайте диагоналния колан (20) през горния зелен коланен водач (21) на облегалката за глава (12) докато влезе в коланния водач. Уверете се, че диагоналният колан (20) минава между външната част на рамото и врата на детето. Ако е нужно регулирайте височината на подглавника, за да смените позицията на колана. Височината на подглавника (12) може да се регулира и в колата.

ПРАВИЛНО ЛИ Е ОБЕЗОПАСЕНО ДЕТЕТО?

Преди да потеглите с колата проверете:

- Облегалката на столчето трябва да е плътно допряна до облегалката на автомобила.
- Надбедрения колан да минава през двата зелени коланни водача от двете страни на седалката на столчето.
- Диагоналния колан също трябва да минава през долния зелен коланен водач от двете страни на седалката.
- Диагоналния колан минава с наклон назад.
- Надбедреният колан е ниско пред таза.
- Облегалката за глава е регулирана на правилната височина.
- Целият колан минава плътно по тялото на детето и не е усукан.
- Ако ползвате ISOFIX, столчето трябва да е заключено стабилно в позиция от двете страни в ISOFIX основите и двата зелени индикатора за безопасност се виждат ясно.



МАХАНЕ НА КАЛЪФКАТА

Калъфката на столчето се състои от 5 части, закопчани с копчета тик-так или велкро лента. Щом ги разкопчате, отделните елементи могат да се извадят. Следвайте тези стъпки:

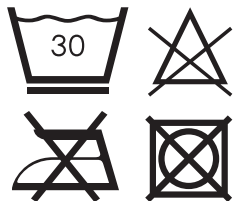
- Извадете L.S.P. Системата като я натиснете, за да се освободи от основата си.
- Разкопчайте копчетата в долната част на калъфката до дръжката за регулиране. Издърпайте калъфката нагоре.
- Регулирайте Подглавника в най-високата му позиция. Откопчайте всички бутони в задната му част. Издърпайте калъфката напред.
- Издърпайте надолу калъфката от облегалките за ръце. Разкопчайте копчетата от вътрешната страна на раменните части, за да махнете изцяло калъфката.
- Преди да махнете калъфката на облегалката трябва да разкопчате нужното в задната част. Изкарайте еластичните ленти от долната страна на седалката и издърпайте калъфката напред.

ВАЖНО! Преди да махнете отделните части на калъфката се уверете, че тя е позиционирана правилно – над декоративните сребърни части.

За да сложите калъфките обратно, изпълнете горните стъпки в обратен ред. Зеленият коланен водач (21) винаги трябва да е над калъфката и да се вижда.



ВНИМАНИЕ! Не ползвайте столчето за кола без оригиналните му калъфки.



ПОЧИСТВАНЕ

Важно е да ползвате оригиналната калъфка, тъй като тя е важна част от функциите на столчето. Можете да закупите резервна при вашият търговец.

ВАЖНО! Изперете калъфката преди първото ползване на столчето. Пере се на 300 на цикъл за деликатно пране, отделно от други дрехи. При пране на по-висока температура е възможно обезцветяване. Не сушете в сушилня! Не оставяйте да съхне директно на слънце! Пластмасовите части се чистят с мека кърпа, мек почистващ препарат и топла вода.



ВНИМАНИЕ! Не почиствайте със силни химикали или белина.

ГРИЖА ЗА ПРОДУКТА

С цел гарантиране максимална защита за детето е важно да се спазват следните точки:

- Редовно проверявайте всички по-големи и важни части на столчето за повреди. Механичните части трябва да работят безпроблемно.
- Уверете се, че не притискате или удряте столчето с вратата на автомобила.
- Ако столчето бъде изпуснато на земята трябва да го дадете за тестване на производителя преди да го ползвате отново.



ВНИМАНИЕ! Калъфката на столчето е важна част от дизайна за безопасност. Не го ползвайте без калъфка или с такава от друго столче.

КАКВО СЕ ПРАВИ СЛЕД ИНЦИДЕНТ



ВНИМАНИЕ! Всеки един инцидент може да доведе до невидима за човешкото око повреда в дестското столче. Затова след подобен случай, то трябва да се замени с ново. Ако имате въпроси или колебания, моля консултирайте се с вашият търговец или производителя на столчето.

ПРОДУКТОВА ИНФОРМАЦИЯ

За въпроси от каквото и да е естество първо се свържете с вашият търговец като подгответе следната информация:

- Сериен номер (виж стикера)
- Година и модел на автомобила, както и на коя седалка сте поставили столчето.
- Възраст, ръст и тегло на детето.

Повече информация за Cybex продуктите може да намерите на www.cybex-online.com

ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ПОЛЗВАНЕ НА ПРОДУКТА

Това столче за кола проектирано така, че да изпълнява функциите си безпроблемно приблизително 9 години. С времето е възможно да се случи естествено износване на пластмасата причинено например от излагане на слънце (UV лъчи), което леко нарушава вида на продукта. Тъй като колите са изложени на силни температурни разлики или други непредвидими обстоятелства, обърнете внимание на следното:

- Ако колата е изложена за дълго време на пряко слънце, столчето трябва да се изкара или покрие с плат.
- Редовно проверявайте всички метални части за повреди или промени в цвета и формата. Ако забележите промени, столчето трябва да мине основен преглед или евентуално заменено.
- Избледняване или промяна в цвета е нормална с годините на употреба и не влияе на функциите на столчето.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Столчето трябва да се изхвърли на обозначените за целта места. Спазвайте изискванията във вашата страна.



ВНИМАНИЕ! Пазете пластмасовите опаковки далече от детето: опасност от задушаване!

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Гаранционните условия вадат само в страната, където този продукт е бил продаден от търговец на клиент. Гаранцията покрива всички производствени дефекти, съществуващи или появяващи се в деня на покупката или появили се в срок от три (3) години от датата на покупката от търговеца. Ако в този период се появи дефект, по наша преценка ще поправим продукта безплатно или ще го заменим с нов. За да се случи това купувача трябва да занесе на търговеца закупения продукт заедно с доказателство за покупката – касова бележка или фактура, съдържаща дата и място на покупката. Гаранцията е невалидна, ако продукта се занесе на търговец различен от този, от който продукта е бил закупен. Гаранцията важи ако по време на покупката продукта е бил проверен внимателно за производствени или физически дефекти. Ако се появят такива по време на употреба, незабавно прекратете използването и се свържете или го занесете на търговеца от който сте го закупили в чист и пълен вид. Преди да направите това, трябва да сте изчели внимателно инструкциите за употреба. Гаранцията не покрива щети причинени от неправилна употреба, атмосферните условия навън (вода, пожар, инциденти и др.) или естествено износване и скъсване. Гаранцията ще се спазва само ако продукта е бил използван съгласно инструкциите за употреба, ако е бил поправян само от оторизиран персонал и ако са използвани оригинални части за поправка. Гаранцията не изключва, ограничава или по друг начин засяга законните права на всеки потребител, вкл. искове за закононарушение на договора за покупко-продажба с търговеца.

CYBEX GmbH
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

CY_171_65/5_A119